



SV versus BGT

100 verschillen tussen de
Statenvertaling en
de Bijbel in gewone taal

Teus van Tuil

100 verschillen tussen de Statenvertaling en de Bijbel in gewone taal.

*“...als gij in Mijn woord blijft, zijt gij waarlijk discipelen van
Mij en gij zult de waarheid verstaan, en de waarheid zal u
vrijmaken.”*

Met dank aan de Heere Jezus, want uit Hem, door Hem en tot
Hem ontstaan alle dingen.
Alle Glorie aan Hem.

Reeds verschenen van deze auteur:

Vaders Antwoord

Dagelijks Leven met God

“Het gaat niet om het goede wat we gedaan hebben in ons
leven maar
hoe God er op geantwoord heeft”

Voorwoord:

Ik vraag me af waarom een Bijbel in gewone taal nodig is. Hoe mooi is het dat God ons in de kracht van de Heilige Geest laat weten wat een bepaalde tekst betekent. Dat het een manier is om tot ons te spreken en Hij het in ons hart laat ervaren. Dat is niet te vergelijken met het begrijpen met het verstand. Hoe bijzonder is het om te ervaren dat God, Hijzelf, ons wil leren Zijn Woord te verstaan en in die afhankelijkheid te leven. Hoe onbeschrijflijk is het om dichtbij God te leven omdat je volhardt in vragen naar een antwoord van Hem! Dit ervaren we niet als we het zomaar kunnen lezen en met ons verstand in ons op kunnen nemen. Om de Bijbel in gewone taal te begrijpen hebben we kennelijk Gods afhankelijkheid en de Heilige Geest niet meer nodig terwijl God alleen door Zijn Woord en/of de Heilige Geest tot ons spreekt. We missen wat er werkelijk staat als we het vereenvoudigen, voor onszelf begrijpelijk maken. Het gaat ten koste van de relatie met God. Wat zou David met de volgende woorden bedoeld hebben?
Heer ai maak mij uwe wegen door Uw Woord en Geest bekend.....

Het kan niet goed zijn de Bijbel aanpassen om het begrijpelijk te maken met zeer ingrijpende gevolgen. Zodanig dat we er God oneer mee aandoen.

Is het niet net zo als de tegenwoordige algehele tendens, in Jezus geloven en het is voor elkaar?

Want, waar horen we nog preken over de genade van God? In het boek “Bijbel in gewone taal” komt het woord “genade” al niet meer voor.

Preken over het kruis horen we nog wel maar waar horen we nog over het reinigende bloed van Jezus Christus, Zijn dood en

opstanding, wat nodig is om onze schuld in te lossen? Het kruis is voor alle mensen maar Zijn dood en opstanding is uitsluitend voor diegenen die hun zonden erkend hebben. Hun leven in de handen van Jezus gebracht hebben zodat ze hulp mogen verwachten om Hem te volgen en Zijn voetstappen te drukken. Voor hen die geloven, vertrouwen hebben in de Hemelse Vader, die willen groeien en opwassen in het geloof.

Ik ben van mening dat als je de Bijbel in gewone taal wil schrijven hij 2 of meer keer zo dik wordt.

Als ik bv. de volledige betekenis van de prachtige en veelomvattende woorden “verootmoedigen” of “goedertieren” in gewone taal, echt begrijpelijk moet uitleggen heb ik minimaal een aantal regels nodig. Ik kan er wellicht een pagina aan wijden. Maar wat gebeurt er? Het hele woord komt niet meer voor. Dat is inderdaad de Bijbel begrijpelijk maken maar tevens incompleet zodat het eigenlijk geen Bijbel meer is. Gods Woord, Zijn wil en verlangen zijn compleet.

Teus van Tuil, Veenendaal december 2020

1

Genesis 1:1

*SV: In den beginne **schiep** God de hemel en de aarde.*

*BGT: In het begin **maakte** God de hemel en de aarde.*

SV:

God is de Schepper van Hemel en aarde, Die heeft Hij uit niets gemaakt. Het is één van de ultieme karaktereigenschappen van God. Hij alleen kan **scheppen, iets uit niets maken**.

BGT:

Deze ultieme eigenschap, **het scheppen**, is in de bijbel in gewone taal niet meer aan de orde. Hij **maakte**, net zoals mensen iets maken. Gods werk, met daarbij Hijzelf wordt vereenvoudigd, het doet niet meer zo bijzonder overkomen, Zulke bewoordingen denigreren het wonder.

Het alom bekende gezegde “Een goed begin is het halve werk” kennen we wel. Maar zou een verkeerd begin, zoals hierboven, ook het halve werk zijn? Lees verder.

2

Genesis 1:2

*SV: En de **Geest Gods** zweefde op de wateren.*

BGT: Er waaide een hevige wind over de aarde.

SV:

Dat de Geest Gods over de aarde zweefde houdt in mijn beleving in dat het alles zegt over **de alomtegenwoordigheid** van God, we hebben **een God van nabij**.

En o.a. ook het lieflijke, het oogstrelende wat Hij gaf. De geuren en de kleuren van de bloemen, de kleuren en de eigenschappen van de dieren en de schitteringen van de zon in het water. Al deze wonderlijke dingen, de hele natuur, getuigen van de aanwezigheid van God.

In Psalm 19:2 staat: *De hemelen vertellen Gods eer, het uitspansel verkondigt Zijner handen werk.*

BGT:

Wat zegt de BGT? Eigenlijk niets, buiten het feit dat **het hard waaide**.

Dat is heel makkelijk te begrijpen, een harde wind, maar wat zegt het over de aanwezigheid van de Geest van God? **Niets**.

Wat een aderslating!

3

Genesis 6:8

*SV. Maar Noach vond **genade** in de ogen des Heeren.*

*BGT. Maar de Heer vond dat er één mens **wel goed leefde**. Dat was Noach.*

SV: Noach vond **genade** in de ogen van God. Hij werd verkoren de mensheid voort te zetten. Hij had God lief door de genade van God en niet uit eigen kracht. Hij wist dat God hem genadig was, dat Hij hem zijn zonden vergeven had. Dat hij elke keer weer vergeving nodig had, omdat hij niet altijd goed leefde. Hij wist en beleefde dat God De Enige Eeuwige Getrouwe is.

BGT: Een **goed leven**, is bij geen mens te vinden.

Juist omdat we niet goed leven, hebben we de genade van God nodig, elke keer weer.

Het gaat niet om het goede wat we doen, het gaat er om hoe God er op antwoord.

4

Genesis. 31:27

SV.: Waarom zijt gij heimelijk gevloeden en hebt u aan mij ontstolen? En hebt het mij niet aangezegd, dat ik u geleid had met vreugde en met gezangen, met trommel en met harp?

*BGT: Waarom ben je stiekem gevluucht? **Waarom heb je dingen van me gestolen?** Waarom heb je me niets verteld? **Ik had afscheid van je willen nemen.** Dan hadden we muziek gemaakt en gezongen.*

SV: Waarom zijt gij heimelijk gevloeden **en hebt u aan mij ontstolen** wil zeggen dat buiten Labans weten, Jacob hem verlaten heeft, zogenaamd "steelsgewijs". **Zodat ik u kon vergezellen met vreugde, zingen en muziek.** Laban wilde met hem mee.

BGT: **Waarom heb je dingen van me gestolen?** Hier wordt Jacob voor dief uitgemaakt. Hij heeft niets gestolen. **Ook wilde Laban afscheid nemen** met vreugde, zingen en muziek. Dat staat er niet, hij wilde hem geleiden.

5

Exodus 4:20

*SV: Mozes dan nam zijn vrouw, en zijn zonen, en voerde hen op een ezel, en keerde weder in Egypteland; en Mozes nam **den staf Gods** in zijn hand*

*BGT: Mozes zetten zijn vrouw en zijn kinderen op een ezel en vertrok naar Egypte. Hij **nam zijn stok mee**, want dat had God tegen hem gezegd.*

SV: De “**staf Gods**” betekent dat niet de kracht van het wonderen doen in de staf of in Mozes aanwezig was, maar in God.

BGT: Mozes **nam zijn stok mee**. Het zegt niet specifiek wat de betekenis van de stok is.

6

Goedertierenheid

SV: Goedertierenheid.

BGT: Liefde.

SV: Goedertierenheid betekent de Grootheid van de Genade van God.

Gods Genade voor mensen ontstaat uit de onbeschrijflijke liefde die Hij bezit. Omdat Zijn liefde jegens de mensen zo onmetelijk groot is, is Hij bereid hen Genade te schenken door Zijn Zoon Jezus Christus te geven. Zonder het verlossingswerk is er geen mogelijkheid om tot God komen.

Jezus zegt, “Niemand komt tot de Vader dan door Mij.”

BGT: Gods Liefde alleen maakt ons niet zalig. Gods Liefde, de Agapé liefde, de onvoorwaardelijke Liefde is er ook voor onbekeerde mensen, anders zou er niemand meer bestaan.

7

Exodus 15:11

SV: O HEERE! wie is als Gij onder de goden? wie is als Gij, verheerlijkt in heiligheid, vreselijk in lofzangen, doende wonder?

BGT: Geen enkele God is zo heilig en machtig als u! Niemand doet zulke geweldige dingen. Niemand doet zulke grote wonderen. Heer wie is zo machtig als u.

SV: O Heere! Wie is als U, bekleed met Heiligheid, **waardig aanbeden, geloofd en geprezen te worden in lofzangen**, wonderlijk God. Enkel lofprijzing.

BGT: Alleen maar een constatering.

8

Numeri. 24:10

*SV: Toen ontstak de toorn van Balak tegen Bileam, en hij sloeg **zijn handen samen**; en Balak zeide tot Bileam: Ik heb u geroepen, om mijn vijanden te vloeken; maar zie, gij hebt hen nu driemaal gedurig gezegend!*

*BGT: Toen werd Balak woedend op Bileam **en hij begon te schelden. "Ellendeling!"** riep hij, ik heb je gevraagd mijn vijanden te vervloeken. Maar je hebt ze drie keer achter elkaar gezegend.*

SV: Balak sloeg **zijn handen samen** van boosheid.

BGT: Dat Balak begon te **schelden** kan ik niet in de Statenvertaling vinden. Helemaal geen scheldwoorden.

9

Deuteronomium 5:20

SV: En gij zult geen valse getuigenis spreken tegen uw naaste.

*BGT: Vertel **bij de rechter** geen leugens over iemand.*

SV: **Valse getuigenissen** zijn alle beweringen die niet- of niet volledig waar zijn.

BGT: Niet **alleen bij de rechter en niet alleen leugens**, ten allen tijd en overal moeten we ons bij God verantwoorden!

10

Deuteronomium 7:26

*SV: Gij zult dan den **gruwel in uw huis niet brengen**, dat gij een ban zoudt worden, gelijk datzelve is; gij zult het ganselijk verfoeien, en ten enenmaal een gruwel daarvan hebben, **want het is een ban**.*

BGT: Jullie moeten die beelden ook afschuwelijk vinden. Zet ze dus niet in je huis neer. Wie dat wel doet, wordt gedood!

SV: Dat we **de gruwelijke beelden niet in huis halen** zodat we zelf niet verdelgenswaardig worden zoals het beeld is. Dat we het volledig haten en verachten want het is iets **wat vernietigd moet worden**.

BGT: We moeten die beelden niet afschuwelijk vinden en niet in huis halen omdat ze afschuwelijk zijn. Ik lees niet dat het beeld een ban is. Dat is, dat het materiaal zelfs niet meer gebruikt mag worden, maar verbannen, vernietigd moet worden.

11

SV: *Verheerlijkten.*

BGT: *Dankten.*

SV: “**Verheerlijken**” komt 7 keer voor in de Staten vertaling Verheerlijken betekent niet bedanken maar het is een bovenmatige verwondering in iemand hebben. Hem alle eer en lof toe brengen, Hem aanbidden. Dat kunnen we alleen God en Jezus toebrengen. Alleen Hen komt dat toe. We kunnen het niet anders dan door de Heilige Geest.

Wanneer we iemand anders trachten te verheerlijken is het afgoderij.

BGT: “**Dankten**” In de BGT komt het woord verheerlijken niet meer voor. Men gebruikt: *danken*, wat een niet te vergelijken betekenis heeft.

Danken kunnen we iedereen. De Almachtige Grote Koning van hemel en aarde komt meer toe dan een bedankje. Een pijnlijke aderlating van wat Jezus en God toekomen.

12

Ruth 2:4

SV: *En ziet, Boaz kwam van Bethlehem, en zeide tot de maaiers: **De HEERE zij met ulieden!** En zij zeiden tot hem: De HEERE zegene u.*

BGT: *Na een poosje kwam Boaz zelf vanuit Betlehem naar het land. Hij **groette** de knechten die aan het maaien waren, en zij **groetten** terug*

SV: De Heere zij met ulieden is een wens, een zegen uitspreken. **De zegening** van God betekent vele weldaden,

lichamelijke en geestelijke, aardse en hemelse, tijdelijke en eeuwige.

En al deze zegeningen zullen over u komen, en u aantreffen, wanneer gij der stem des HEEREN uws Gods, zult gehoorzaam zijn. Deut. 28:2

BGT: De waarde of inhoud van Boaz's groet is niet zomaar groeten. Groeten kan zijn iemand gedag zeggen of welkom heten. Het heeft in de eerste instantie niets met Gods **zegen en de inhoud daarvan te maken** te maken.

13

2 Samuel 22:50

SV: Daarom zal ik U, o HEERE, loven onder de heidenen, en Uw Naam zal ik psalmzingen.

BGT: Daarom wil ik de Heer danken. Alle volken mogen dat weten! Ik wil een lied zingen over de Heer.

SV: **David spreekt tot de Heere.** Omdat de Heere met David geweest was **zal** hij Hem danken, eren en dienen, ziende op het Koninkrijk van God. Hij **zal** dit kenbaar maken onder heidenen. Iedereen **moet** weten hoe groot God is.

BGT: **David spreekt al tot de heidenen. Er is geen gesprek met de Heere.**

Het gaat er niet om dat alle volken dat **mogen** weten. Davids mening is dat alle volken **moeten** weten hoe groot God is. Hij **wil** niet de Heere loven en Psalmzingen maar hij **zal** de Heere loven en Psalmzingen.

Het was voor David geen vrijblijvendheid om de Heere te loven, hij beleefde dat het Hem toekwam. hij kon niet anders.

14

2 Samuel 22:51

SV: Hij is een Toren der verlossingen Zijns konings, en Hij doet goedertierenheid aan Zijn gezalfde, aan David en aan zijn zaad, tot in eeuwigheid.

BGT: Want hij laat zijn koning overwinnen. Hij is trouw aan de koning die hij uitgekozen heeft. Hij is trouw aan mij en mijn familie, voor altijd.

SV: Hij is een God die groot is in overwinning voor Zijn koning. De koning die Hij gezalfd heeft.

BGT: Niets over het feit dat David de gezalfde van de Heere is.

15

De SV doelt er op hoe een **relatie** met God te krijgen, hoe te roemen in Jezus Christus, hoe te groeien in het geloof en Zijn stem leren verstaan en om altijd bij Hem te kunnen zijn.

De BGT doelt op een leven voor een **vrijkaartje** voor de Hemel.

16

2 Kronieken 7:14

*SV: Mijn volk waarover Mijn Naam is uitgeroepen, **in ootmoed buigt en bidt**, en zij Mijn aangezicht zoeken, en zij zich bekeren van hun slechte wegen, dan zal Ik vanuit de hemel **horen**, hun zonden vergeven en hun land genezen.*

*BGT: Als de mensen van mijn volk dan laten zien **dat ze spijt hebben**, dan zal ik vanuit de hemel naar hen luisteren. Ik zal naar hen luisteren als ze tot mij bidden en mij zoeken. Als ze weer gaan leven zoals ik het wil.*

SV: Degene die in **ootmoed buigt en bidt, dat betekent, opzien naar God, met het besef wat er fout gegaan is, met nederig berouw en het oprechte verlangen naar vergeving.** Zoeken naar de dingen die van God zijn. Daar zal God naar **horen**, wat betekent dat God volledig open staat, de gelegenheid geeft, om alles wat op ons hart ligt te vertellen te beoordelen en te vergeven omdat Hij het beloofd heeft. Dan wil Hij hun zonden vergeven. Hun leven, werk en gezin zegenen.

BGT:

Spijt is meer jammer vinden dan berouw of een schuldgevoel hebben. Over Gods aangezicht zoeken wordt niet gesproken. In de tekst komt een God van nabij niet openbaar. Het geeft niet weer wat Gods verlangen is en de tekst geeft ook niet weer dat God meer geeft dan wat we vragen, namelijk het land zegenen wat betekent dat de rest van het leven gezegend wordt. Er wordt helemaal niet over het vragen van vergeving van zonden gesproken!

17

Nehemia 1:5

*SV: En ik zeide: Och HEERE, God des hemels, **Gij grote en vreselijke God**, Die het verbond en de goedertierenheid houdt dien die Hem liefhebben en Zijn geboden houden.*

BGT: Ik zei, “Heer u bent de God van de hemel. U bent een machtig God, u doet wat u belooft. U bent goed voor de

mensen die van u houden en die leven zoals u het wilt.

SV: “**Gij grote God**’ geeft weer hoe groot Hij is in weldadigheid voor degene die Hem liefhebben. “**Vreselijke God**” geeft weer hoe rechtvaardig in straffen Hij is voor diegenen die zich niet bekeerd hebben. “Die het verbond en de goedertierenheid houdt” wil zeggen dat Hij woord houdt en nog benadrukt wordt dat Zijn grootheid van genade blijft.

BGT: Er wordt niet gesproken over mensen die zich niet bekeerd hebben. Ook niet over de genade van God. “**Gij grote en vreselijke God**” wordt vervangen door machtig. Geen straf voor mensen die niet geloven.

18

Job 1:8

*SV: En de HEERE zeide tot den satan: Hebt gij ook **acht geslagen** op Mijn knecht Job? Want niemand is op de aarde gelijk hij, een man, oprecht en vroom, godvrezende en wijkende van het kwaad.*

*BGT: De Heer zei: Dan heb je natuurlijk ook mijn dienaar Job gezien! Niemand op deze aarde is zo eerlijk en trouw als Job. Hij heeft eerbied voor mij, en **doet nooit iets verkeers**.*

SV: Acht slaan op Gods knecht is in dit geval **weten hoe hij leeft met God**.

Job is een betrouwbare man, eerlijk in geloof en vertrouwen. Hij ziet op God in alles wat hij doet en heeft Hem lief. Hij ontvlucht het kwade.

BGT: Dat satan Job alleen gezien heeft is niet van belang, het gaat erom dat hij weet hoe hij leeft met God. Wat Job

overkwam was niet vanwege zonden maar was Job geheel zonder zonden? **Deed hij nooit iets verkeerd?**

19

Job 4:6

*SV: Was niet uw **vreze** Gods uw hoop, en de oprechtheid uwer wegen uw verwachting?*

BGT: Maar je hoeft niet bang te zijn, je kunt altijd op God vertrouwen! Want je hebt altijd eerbied voor God gehad, je hebt altijd goed geleefd.

SV: Dit was een vraag van Elifaz aan Job. Hij vroeg: Heb je niet gehoopt, als je God zou **vrezen**, ontzag hebt voor zijn majesteit en onbegrijpelijke genade, dat Hij je altijd goed doet? Met andere woorden; Het is nu niet gebeurd dus je vreze zal niet oprecht geweest zijn.

BGT: Hier is het geen vraag meer maar een andere benadering. Ik denk dat de vertaler het spoor bijster is met de uitleg. Het komt waarschijnlijk doordat de vertaler deze "**vreze**" verstaat als bangheid.

20

Vreze komt in de SV 78x voor, in de BGT 0x

SV: **Vreze des Heeren**

BGT: Is vreze vervangen door **eerbied**.

SV: De '**vreze des Heeren**' is een vrees, een bovenmatig respect, die van de Heilige Geest komt en altijd samen gaat met

vreugde. Het is godsvrucht, vroomheid, Godvrezendheid, alles wat tot de godsdienst behoort, de vervulling van de plichten, die wij aan God als onze Schepper verschuldigd zijn.

BGT: **Eerbied** moeten we ook voor onze naasten, bv. onze ouders hebben, ook al is de Heilige Geest niet in ons.

21

Psalmen 5:8

SV.: Maar ik zal door de grootheid Uwer goedertierenheid in Uw huis ingaan; ik zal mij buigen naar het paleis Uwer heiligheid, in Uw vreze.

BGT: Maar ik mag bij u komen want u bent goed voor mij. Ik wil u eren en voor u buigen in uw heilige tempel.

SV: **De grootheid van Uw goedertierenheid.** Dat is door de grootheid van **de goedheid van Uw genade, zal** ik in Uw huis gaan; ik **zal** mij buigen naar het paleis, de tabernakel of Gods voorgestelde woonplaats in de hemel, in Uw vreze; Met eerbiedigheid en ontzag voor de majesteit en onbegrijpelijke genade van U. David zegt het uit hetgeen God beloofd heeft in het volste vertrouwen en verlangen. Hij **gaat** het doen hij **zal** buigen en **zal** Gods huis ingaan in de volle overtuiging en besef dat God het verlangt en toekomt.

BGT: Gods **goedheid** is voor alle mensen. Zijn goedheid van genade is vergeving van zonden door het werk van Jezus aan het kruis en is **alleen voor hen die de keuze gemaakt hebben door hun leven in Jezus' handen te leggen.** Ik **mag** bij u komen en **wil** u eren en **wil** voor u buigen. Dit is niet die drive die David had. Ik wil het wel? nee! Ik gá het doen!

22

Psalmen 6:5

SV: Keer weder, HEERE; red mijn ziel; verlos mij om Uwer goedertierenheid wil.

BGT: Kom bij mij terug Heer, en red mijn leven. Help me en laat me niet alleen.

SV: David vraagt de Heere terug te komen omdat hij het gevoel had dat Hij hem verlaten had. Hij vraagt de Heere zijn ziel te redden, het inwendige van hem, zijn geest, zijn waardigste deel. Hij vraagt om verlossing van schuld door zonden. Om Zijn genade en barmhartigheid.

BGT: Red mijn leven, het gaat niet om ons leven maar om onze ziel. Het lijkt hier om het tegenwoordige te gaan maar David verlangde een eeuwige verlossing.

23

Psalmen 25:7

*SV: **Gedenk niet** der zonden mijner jonkheid, noch mijner overtredingen; gedenk mijner naar Uw goedertierenheid, om Uwer goedheid wil, o HEERE!*

*BGT: Toen ik jong was heb ik veel verkeerd gedaan. **Heer vergeet het!***

Denk daar niet meer aan, u bent toch goed en trouw?

SV: David vraagt God de zonden, die hij deed toen hij jong was, te vergeven, er niet op terug te kijken en te vergeven door Zijn goedheid van genade en barmhartigheid.

BGT: Hier wordt gevraagd de zonden te vergeten. **God kan, en zal als men zich bekeert, zonden vergeven maar niet vergeten.** Hij wordt er elke keer aan herinnerd, Hij ziet telkens de littekens van de spijkers in Jezus' handen en voeten. Als die herinnering er niet meer zou zijn zou het ten koste gaan van het herdenken van het geweldige werk van Jezus, wat Hij aan het kruis gedaan heeft.

24

Spreuken 3:3

SV: Dat de goedertierenheid en de trouw u niet verlaten; bind ze aan uw hals, schrijf ze op de tafel uws harten.

*BGT: Wees **altijd goed en trouw**. Denk steeds aan mijn lessen, denk er **altijd** aan.*

SV: Dat is zodat de goedertierenheid en trouw van God ons niet verlaat, Een waarschuwing dat we daar aan vasthouden met de belofte dat God ons zal behouden. Dat we ze ter harte nemen en eruit leven.

BGT: Het gaat niet om **onze goedheid en trouw**. Het gaat er om dat we vasthouden aan het werk wat God in ons gedaan heeft. Er **aan denken** is niet voldoende. We moeten God daarin ook danken en uit leven.

25

Spreuken 6:26

*SV: Want door een vrouw die een hoer is, **komt men tot een stuk brood**; en eens mans huisvrouw jaagt de kostelijke ziel.*

*BGT: Ga nooit naar bed met een vrouw van een ander, want het **kost je je leven**. Je kunt nog beter naar een hoer gaan, **die kost je alleen maar wat geld**.*

SV: Wanneer je met een hoer gemeenschap hebt kan het je tot **armoede** brengen. Wanneer je met een vrouw van een andere man gemeenschap hebt verleidt ze je **ziel tot verderf**.

BGT: Er wordt gesproken over de **kosten** van een hoer terwijl de SV zegt dat het je tot armoede brengt.

Je kunt beter naar een hoer gaan? Gaat het hier om de zonden of om het welzijn van de hoerenloper? Er is niets beter, het is beide fout.

26

Spreuken 11:20

*SV: **De verkeerden van hart** zijn den **HEERE** een gruwel, maar de **oprechten** van weg zijn Zijn welgevallen*

*BGT: De Heer vindt het afschuwelijk als mensen **liegen**, maar **eerlijke mensen** heeft hij lief.*

SV: Met de verkeerden van hart bedoelt Salomo **de mensen die niet leven naar de wil van God**.

Mensen die niet wandelen naar al Zijn geboden, niet op Hem vertrouwen en het leven met Hem niet najagen. De **oprechten** van weg, zijn degenen die streven de wil van God te doen, Hem volgen en Zijn stem willen verstaan om te doen wat Hij wil. Dat is God zeer aangenaam

BGT: Het gaat God niet alleen om **liegen, om eerlijke mensen**. God wil dat mensen Hem boven alles in alles stellen. Hem lief

hebben in handelen en wandelen.

Er zijn veel mensen die oprecht streven eerlijk te zijn maar niets van God willen weten. God heeft ook deze mensen zeer zeker lief maar zijn niet Zijn kinderen.

27

Spreuken 22:12

*SV: De **ogen** des HEEREN bewaren de wetenschap, maar de zaken des trouwelozen zal Hij omkeren.*

BGT: De Heer beschermd de mensen die de waarheid spreken, maar de plannen van bedriegers laat hij mislukken.

SV: De **ogen** van God, dat is het toekomstige, Zijn plan en zorg voor hen die in kennis van Hem en met Hem leven, dat is door de Heilige Geest. Die zal Hij bewaren, aan blijven herinneren, totdat Jezus komt om dan uit te betalen.

Maar de zaken, woorden en daden, waarin zij God niet tot eer zijn, zal Hij doen mislukken.

BGT: Het gaat niet alleen om liegen. Er zijn veel mensen oprecht, streven eerlijk te zijn maar niets van God willen weten. Het gaat er om dat we geheel leven naar de wil van God, in kennis van Hem door de Heilige Geest.

28

Spreuken 28:1

*SV: De **goddelozen** vlieden, waar geen **vervolger** is; maar elk **rechtvaardige** is moedig, als een jonge leeuw.*

*BGT: **Slechte mensen** vertrouwen niemand, maar goede mensen voelen zich altijd **veilig**.*

SV: Mensen die niet overtuigd zijn van **Jezus in hun leven**, vertellen over Hem waar ze geen **weerstand** verwachten. Maar die het vaste **vertrouwen op God hebben** zijn als een moedige leeuw die verlangen hun doel te bereiken.

BGT: Het gaat er niet om dat **slechte mensen** anderen niet vertrouwen maar om het feit dat ze zelf God niet vertrouwen. Ook gaat het niet om de **veiligheid** van mensen maar dat mensen vertrouwen op God hebben, de drive hebben om over Hem te spreken en het hun in wezen niet zal schaden.

29

Genade komt in de SV 201 keer voor in de BGT 0 keer.

SV: Genade.

Is een niet verdiende gunst van God gepaard gaande met buitengewone liefde en verlangen.

Het kan uitsluitend van God komen.

BGT: Genade is vervangen door medelijden, vriendelijkheid en goedheid.

Eigenschappen die mogelijk ook bij mensen te vinden zijn.

30

Prediker 2:2

SV: Ik zeide in mijn hart: Nu welaan, ik zal u beproeven door vreugde; derhalve zie het goede aan. Maar zie, ook dat was ijdelheid.

BGT: Ik zei tegen mezelf: Laat ik eens proberen vrolijk te zijn en van het leven te genieten. Maar ook dat was zinloos.

SV: Salomo zegt dat **hij zijn eigen hart zal onderzoeken**. Hij vraagt zich eigenlijk af of die wellustige vreugde en wereldse genoegens, die in zijn hart leven, wel leiden tot het hoogste goed. Dat het tot eer van God en een welgelukzalig leven leiden. Maar ziet dat het ook niet anders is dan zinloos.

BGT: Salomo probeert niets zoals de BGT zegt, maar hij onderzoekt wat er al is.

Proberen wat goed gaat, gaat hier boven onderzoeken van wat fout gaat.

We moeten eerst de fout bij onszelf zoeken voordat we de omstandigheden beschuldigen.

31

Prediker 8:12

SV: Hoewel een zondaar honderdmaal kwaad doet en God hem de dagen verlengt, zo weet ik toch dat het dien zal welgaan die God vrezen, die voor Zijn aangezicht vrezen.

BGT: Een slecht mens kan wel honderd keer iets verkeerd doen en toch een lang leven hebben. Ik weet natuurlijk wel hoe het zou moeten gaan: Dat het goed gaat met iemand die God vereert. Juist omdat hij God vereert.

SV: Salomo wil duidelijk maken dat wanneer je zondigt, God je toch een lang leven kan geven. Maar dat het vele malen beter gaat als je God vreest, dat is, uit genade door de Heilige Geest, eerbied en ontzag, omdat God heilig is. De heiligheid van God

maakt dat we Hem vrezen.

BGT: Een “zondaar” is vervangen door een “slecht mens” en een langer leven wordt niet gekenmerkt door de gave van God. Het welgaan van degenen die God vrezen omvat iets anders dan het goed hebben door het eren van God.

32

Prediker 11:10

*SV: Zo doe dan de **toornigheid wijken** van uw hart, en **doe het kwade weg van uw vlees**, want de jeugd, en de jonkheid is ijdelheid.*

BGT: Houdt verdriet en zorgen ver bij je vandaan want je jeugd is snel voorbij.

SV: **Toornigheid wijken** van het hart is al **het kwade wat in ons hart leeft weg doen** zodat er ruimte voor Jezus is, nadat we ons bekeerd hebben. Ook ons bekeren van onze boze weg want onze jonkheid, de jonge jaren, zijn het begin van ons leven waarin de ochtend is. Dat we bestand zijn in de latere jaren, de nachten, waarin de boze makkelijk zijn slag slaat. Omdat onze jonge jaren vol verleiding en zonden zitten.

BGT: In je jeugd **verdriet en zorgen** ver bij je vandaan houden? Geen verdriet in je jeugd? Leve de lol want je jeugd is maar kort? **Het kwade weg doen van ons vlees** hoeft kennelijk niet.

33

Hooglied 4:13

*SV: Uw **scheuten** zijn een **paradijs** van granaatappelen, met edele vruchten, cyprus met nardus.*

BGT: In die tuin groeien bomen met heerlijke vruchten. Er zijn geurige bloemen en planten.

SV: De **scheuten** zijn de ledematen van Jezus' Gemeente. Zij zijn een prachtige tuin, **paradijs**, met granaatappels en bijzonder goede vruchten, de goede werken die God behaaglijk zijn.

BGT: Spreekt over een tuin met lekkere vruchten en lekker ruikende bloemen en planten.

34

Hooglied 5:10

*SV: Mijn Liefste is **blank** en **rood**, Hij draagt de banier boven tienduizend.*

BGT: Mijn vriend is stralend en schitterend, hij is mooier dan alle andere jongens.

SV: "Mijn Liefste" dat is de Bruidegom, Christus. Hij is **blank** vanwege Zijn reinheid en heerlijkheid. **Rood** is Hij door het bloed waarmee Hij Zijn kinderen gewassen heeft.

Zijn Heerlijkheid en Goddelijke kracht steekt uit boven alle schepselen, en zelfs boven de engelen.

BGT: Er wordt niet gesproken Wie Jezus in werkelijkheid is.

De betekenis van **blank** en **rood** wordt teniet gedaan.

35

Hoofdletters

In de SV worden God, Jezus en Heilige Geest met hoofdletters geschreven. Ook wanneer Zij aangesproken worden met U, Hij, Hem, Vader, Zoon en Heilige Geest.

Ook worden Zij aangeschreven met hoofdletters.

In de BGT worden Zij aangesproken met kleine letters, ook Heilige wordt met kleine letters geschreven. Het doet afbreuk aan Wie Zij Zijn.

Het besef dat we het niet over zomaar iemand hebben maar over de Almachtige God ,Die de hemel en aarde gemaakt heeft, is in de BGT niet aanwezig. God en Jezus worden ook niet meer met hoofdletters aangesproken. Gewoon met “u” zoals u en ik. Ik zie het als degradatie van Wie God is in Zijn positie.

36

Jesaja 32:17

SV: En het werk der gerechtigheid zal vrede zijn; en de werking der gerechtigheid zal zijn gerustheid en zekerheid tot in eeuwigheid.

*BGT: En als er weer **eerlijkheid en recht is**, zal er weer vrede komen. Overal in het land zal het **rustig zijn en de mensen zullen zich weer veilig voelen.***

SV: **De vrucht, het werk der gerechtigheid** naar het rechtvaardige oordeel van God door het geloof, en het vertrouwen in de Genade van Hem en door het werk van Jezus

aan het kruis is de **werking der gerechtigheid**. Daaruit zal rust, vreugde en vast vertrouwen zijn op een eeuwige toekomst.

BGT: Er komt vrede als er weer **eerlijkheid en recht is**. Dit is van mensen, want God **is eerlijk en rechtvaardig**. **Het zal rustig zijn en er is geen onveilig gevoel**. Dit is uitsluitend gericht op mensen en de huidige tijd. Het heeft niet te maken met wat God de mensen beloofd heeft wanneer zij zich oprecht tot hem bekeren.

37

Jesaja. 40:10

*SV: Zie, de Heere HEERE zal komen tegen **den sterke** en Zijn arm zal heersen; zie, **Zijn loon** is bij Hem en Zijn **arbeidsloon** is voor Zijn aangezicht.*

*BGT: Kijk daar is hij, God de almachtige Heer, komt eraan. **Hij zal zijn macht laten zien**, hij komt **om te heersen**. En heeft zijn volk bij zich. Hij heeft hen bevrijd, ze zijn van hem.*

SV: Christus zal komen tegen de duivel, dat is **de sterke**, en zal hem overwinnen. **Zijn loon**, dat is de straf voor satan en de goddeloze. Zijn Genade voor Zijn kinderen is met Hem. Zijn **arbeidsloon**, dat is de beloning of vergelding die Hij de mensen zal geven.

BGT: Jezus Christus is er nog niet, er staat Hij **zal** komen, het is een profetie. Hij komt niet **om Zijn macht te laten zien**, Hij komt om de duivel te overwinnen. Hij komt **om te heersen** betekent dat Hij zal rechten. Er staat niet dat Jezus Zijn volk bij zich heeft.

Het gaat niet over het loon van Jezus maar over het loon van de mensen en satan.

38

Jesaja. 53:5-6

SV: Maar Hij is om onze overtredingen verwond, om onze ongerechtigheden is Hij verbrijzeld; de straf die ons den vrede aanbrengt, was op Hem, en door Zijn striemen is ons genezing geworden. Wij dwaalden allen als schapen, wij keerden ons een iegelijk naar zijn weg; doch de HEERE heeft ons aller ongerechtigheid op Hem doen aanlopen.

BGT: Maar God heeft hem gestraft voor ons. Gods dienaar is mishandeld door onze fouten, hij is gedood voor onze zonden. Want wij luisterden niet meer naar God, we leken wel verdwaalde schapen. En Gods dienaar moest onze schuld dragen. Omdat hij gestraft werd hebben wij nu vrede. Omdat hij geslagen is, zijn wij genezen.

SV: Jezus heeft de wil van Zijn Vader gedaan en onze straf gedragen. Hij heeft onze schuld ingelost. Om onze zonden is Hij verbrijzeld. Hij heeft geleden aan het kruis om voor de mensen de weg tot God vrij te maken. De dood, die de mens verdiende, is Hij in gegaan. Maar, Prijst Hem! Hij is weer opgestaan voor hen die zich hebben bekeerd en hun zonden oprecht beleden hebben. Hun leven in Zijn Handen gelegd hebben. Die op Hem zien in alle dingen.

BGT: God heeft Hem gestraft!?! Misdadigers worden gestraft. Was Jezus een misdadiger?

Hij deed de wil van Zijn Vader. Hij deed het uit die onbeschrijfelijke Liefde voor Zijn Vader en voor de mens. Niet alleen omdat Hij onze zonden gedragen heeft hebben wij vrede. Doordat Hij onze zonden gedragen heeft, heeft Hij de weg naar God vrij gemaakt. De weg die wij mogen gaan nadat we ons bekeerd hebben van de kwade weg die we gingen. En vergeving vragen voor onze zonden en ons leven in Zijn

handen leggen. Dat we daaruit de Heilige Geest ontvangen om te leren de weg te gaan die Hij met ons wil. Dat we Hem vertrouwen, dat is geloven.

39

Jesaja. 64:6

SV: En er is niemand die Uw Naam aanroept, die zich opwekt dat hij U aangrijpe; want Gij verbergt Uw aangezicht voor ons en Gij doet ons smelten door het middel van onze ongerechtigheden.

*BGT: Niemand van ons zoekt meer naar u, niemand vraagt u nog om hulp. U verbergt u voor ons. U hebt ons **in de steek** gelaten. En nu zijn we ver bij u vandaan.*

SV: Aanroepen met een oprecht geloof en **met oprecht berouw**. Wij zullen geen zegen en hulp kunnen verwachten vanwege onze zonden.

BGT: God verbergt Zich niet voor ons omdat we niet zoeken maar om onze zonden die we gedaan hebben. God laat ons nooit **in de steek**, Hij ziet er altijd weer naar uit dat we terug komen. Alleen als we niet voor Hem kiezen zullen we boeten voor onze zonden.

40

Jeremia 1:6

SV: Toen zeide ik: Ach Heere HEERE, zie, ik kan niet spreken, want ik ben jong.

BGT: Ik zei: Nee, Heer mijn God! Dat kan ik niet, daar ben ik

te jong voor.

SV: Jeremia werd voor zijn gevoel overvallen door de opdracht van God en noemde zijn gebrek om te kunnen profeteren. Hij vond zichzelf te jong.

BGT: “Nee” staat er niet, het betekent totale afwijzing. Een oprecht kind van God dat verlangt Zijn wil te doen zal, wanneer God iets vraagt wat in zijn of haar beleving bijna onmogelijk is, zich zeker eerst afvragen, of hij het wel of niet kan

41

SV: Behouden.

BGT: Gered.

SV: Behouden komt in de SV 106 keer voor.

Behouden is behoeden, beschermen, bewaren of sparen. Het woord omvat in de Bijbel een blijvende zorg over iets of iemand. Als je door God behouden bent maak je deel uit van een onbeschrijflijk kostbaar bezit van Hem. Daar kan niet anders dan een eveneens onbeschrijflijke zorgelijke en beschermende wil van God over je zijn. Het besef van Gods genade en het werk van Jezus aan het kruis geeft vertrouwen waaruit we mogen en kunnen leven. Waaruit een relatie ontstaat en we Hem leren kennen en Zijn stem leren verstaan.

BGT: Behouden is in de BGT vervangen door gered. Gered, verlost of veilig gesteld zijn is natuurlijk geweldig. Het zou een toegangkaartje naar de hemel voor kunnen stellen maar dat is niet wat God alleen van ons wil.

42

Ezechiël 16:9

SV: Daarna wies Ik u met water, en Ik spoelde uw bloed van u af, en zalfde u met olie.

BGT: Titel van dit Bijbelgedeelte: “De Heer maakt de vrouw mooi”.

Ik waste het bloed van haar lichaam af, en smeerde haar huid in met olie.

SV: Wies ik u met water wil zeggen; ontdeed Ik u van zonden. Het **bloed** wil zeggen; de zonden vanaf de geboorte. **Zalven** door God is hier Heiliging, de bevestiging van leven in Christus.

BGT: Hier doet niets anders vermoeden dan dat de vrouw weer schoon is en weer lekker ruikt.

43

Mattheus 2:13

SV: Toen zij nu vertrokken waren, zie, de engel des Heeren verschijnt Jozef in den droom, zeggende: Sta op, en neem tot u het Kindeken en Zijn moeder, en vlied in Egypte, en wees aldaar, totdat ik het u zeggen zal; want Herodes zal het Kindeken zoeken om Hetzelve te doden.

*BGT: Toen de wijze mannen weggegaan waren, kreeg Jozef een droom. In zijn droom zag hij een engel van de Heer die zei: Sta op! **Je moet met Maria en het kind naar Egypte vluchten.** Daar moeten jullie blijven totdat ik zeg dat jullie terug kunnen gaan. Want Herodes is op zoek naar het kind, hij wil het doden.*

De SV spreekt over het nemen van Het Kind en Zijn moeder.

De BGT stelt Maria boven Jezus? Jozef moet zich bekommeren over Maria en ook over het kind.

Het lijkt niet dat het in de eerste plaats om Jezus, Het Kind, gaat.

44

Mattheus 5:22

*SV: Doch Ik zeg u: Zo wie **ten onrechte** op zijn broeder toornig is, die zal strafbaar zijn door het gericht; en wie tot zijn broeder zegt: Raka! die zal strafbaar zijn door de groten raad; maar wie zegt: Gij dwaas! die zal strafbaar zijn door het helse vuur.*

*BGT: Dit zeg ik daarover: Ook **wie kwaad wordt op een ander, moet gestraft worden**. Ook wie een ander “dwaas” noemt moet voor de rechter komen. En wie een ander “gek” noemt komt in het eeuwige vuur.*

SV: Degene die **ten onrechte** kwaad is op zijn broeder is strafbaar door het gerecht. Wanneer iemand zijn broeder afkeurt, moet hij voor de Grote Raad komen. En als iemand tegen zijn broeder dwaas zegt, die is strafbaar door de hel.

BGT: Wie kwaad wordt op een ander moet gestraft worden.

Dit is niet juist, de Bijbel spreekt over **ten onrechte**. We mogen boos zijn op een ander. Het is een manier van de grens aangeven en onvrede uiten. Alleen, Gods Woord zegt dat we niet de zon over onze boosheid moeten laten gaan, wat betekent dat het besproken en bijgelegd moet worden zodat we het niet laten “doodbloeden”.

In de SV moet een “dwaas” uitsprekende tegen een broeder

naar de hel en in de BGT moet hij naar de rechter. Dwaas en gek betekenen hetzelfde.

45

Mattheus 17:19-21

*SV: 19 Toen kwamen de discipelen tot Jezus alleen, en zeiden: Waarom hebben wij hem niet kunnen uitwerpen? 20 En Jezus zeide tot hen: Om uw ongeloofs wil; want voorwaar zeg Ik u: Zo gij een geloof had als een mosterdzaad, gij zoud tegen deze berg zeggen: Ga heen van hier derwaarts, en hij zal heengaan en niets zal u onmogelijk zijn. 21 **Maar dit geslacht vaart niet uit, dan door bidden en vasten.***

BGT: 19 Toen Jezus en de leerlingen alleen waren, vroegen de leerlingen: 'Waarom konden wij die kwade geest niet wegdrijven?'

20-21 Jezus antwoordde: 'Dat komt doordat jullie geloof te klein is. Luister goed naar mijn woorden: Zelfs als je geloof maar zo klein is als een mosterdzaadje, is alles mogelijk. Als je dan tegen een berg zegt: 'Ga eens opzij,' dan gaat die berg opzij.'

SV: Maar dit geslacht vaart niet uit, dan door bidden en vasten. Door het ongeloof van de discipelen op dat moment, kon satan alleen door bidden en vasten uitgedreven worden. Bidden en vasten doe je om geheel op God te concentreren .

BGT: Vers 21 is kennelijk niet van belang.

46

Mattheus 23:12

*SV: En wie **zichzelf verhogen zal**, die zal vernederd worden; en wie **zichzelf zal vernederen**, die zal verhoogd worden.*

*BGT: God zal iedereen die zichzelf geweldig vindt, **onbelangrijk maken**. Maar mensen die **zichzelf niets waard vinden**, die zal God belangrijk maken.*

SV: **Wie zichzelf boven God stelt** en niet alles onder de machtige hand van God doet, zal vernederd worden. Er is dan geen relatie en geen wandel met God mogelijk. De Heilige Geest kan niet werken. Wanneer de mens **God boven zichzelf stelt** en alles van Hem verwacht, die zal door Hem uitzonderlijk geliefd zijn en Zijn onbeschrijflijke liefde ervaren. Die krijgt het besef wat Jezus gedaan heeft en wil dienstbaar voor Hem worden. Er zal hem een plaats in de hemel bereid worden.

BGT: God zal nooit iemand **onbelangrijk maken**, bij Hem is ieder mens geliefd. Zijn grootste verlangen is dat ieder mens zich bekeert en Jezus alle eer krijgt.

De mens is een bijzondere schepping uit Gods hand, Hij schiepen naar Zijn Eigen beeld, de kroon op Zijn schepping. De mens is het meest waardevolle van Zijn schepping. Als je een relatie met Jezus mag hebben dan besef je hoe belangrijk Hij je vindt en zijn er tijden dat je daar volledig van overtuigd bent door de Heilige Geest. **Onzelf niets waard vinden of verachten** is een zonde.

47

SV: Uw Naam belijden.

BGT: Eren en bidden, eren en goed leven.

SV: “Gods Naam belijden” houdt in, onszelf schuld en straf en God eer en gerechtigheid toekennen.

BGT. “Eren en bidden” is niet wat God van ons wil wanneer we gezondigd hebben. Hij wil dat we erkennen dat we gezondigd hebben.

48

Mattheus 27:35

*SV: Toen zij nu Hem gekruisigd hadden, verdeelden zij Zijn klederen, het lot werpende; opdat vervuld zou worden, hetgeen gezegd is door den profeet: Zij hebben Mijn klederen onder zich **verdeeld**, en hebben het lot over Mijn kleding geworpen.*

BGT: Toen hingen de soldaten Jezus aan het kruis. Daarna verdeelden ze zijn kleren door erom te loten.

SV: Dit is een profetie. Het kleed van Jezus, dat uit één stuk was, gaf te kennen dat Hij Eén was over Zijn gemeente. Dat door de **verdeling** van Zijn Woord, het Evangelie, mensen één konden worden in Christus.

BGT: Er wordt niets over het evangelie geschreven.

49

Markus 1:4

SV: Johannes was dopende in de woestijn, en predikende den doop der bekering tot vergeving der zonden.

BGT: Die woorden gaan over Johannes de dooper. Hij leefde in de woestijn. Daar zei hij tegen de mensen: Begin een nieuw leven en laat je dopen. Dan zal God je zonden vergeven.

SV: De doop was en is nu nog steeds voor degenen die hun zonden beleden hebben en om vergeving gevraagd hebben en bekering van hun slechte daden beloofden. Het dient als teken en verzegeling van hun bekering. Dat hun zonden afgewassen zijn.

BGT: Deze zegt dat God je zonden vergeeft als je je laat dopen. Je zonden belijden, erkennen en om vergeving vragen is kennelijk niet nodig

50

Markus 6:11

SV: En zo wie u niet zullen ontvangen, noch u horen, vertrekkende vandaar, schudt het stof af dat onder aan uw voeten is, hun tot een getuigenis. Voorwaar zeg Ik u: Het zal Sódóm of Gomórra verdraaglijker zijn in den dag des oordeels dan dezelve stad.

BGT: Maar als mensen je niet binnen laten en niet naar je luisteren, dan moet je meteen verder reizen. Je moet op die plaats het stof van je voeten vegen. Zo laat je zien dat die mensen de verkeerde keus gemaakt hebben.

BGT: Waar is het oordeel over Sódom of Gomórra?

51

Markus 8:33

*SV: Maar Hij, Zich omkerende, zeide tot Petrus: **Ga weg achter Mij, satanas!** gij zijt Mij een aanstoot, want gij bedenkt niet de dingen, die Gods zijn, maar die der mensen zijn.*

BGT: Maar Jezus draaide zich om en zei tegen Petrus: 'Achteruit jij, Satan! Houd me niet tegen. Jij denkt aan wat mensen willen, maar niet aan wat God wil.

SV: Elk kind van God heeft helaas periodes in zijn of haar leven dat ze wankelen in het geloof of het “spoor” bijster zijn. Petrus gaf Jezus te kennen dat Hij de kruisdood niet zou sterven. Zijn vurige liefde voor Jezus liet dat op dat moment niet toe. Jezus zegt tegen Petrus “**ga achter Mij**” waarom? Wanneer wij als kind van God terugvallen in zonden, belijden we dat elke keer weer opnieuw bij God. We zijn afgeweken van Gods wil. We gaan mank in het volgen van Jezus zodat we weer **opnieuw achter Jezus aan moeten**, onze positie achter Hem innemen. Hij is toch onze Leidsman en alleen op Hem kunnen we toch vertrouwen? We kunnen toch alleen en uitsluitend door Hem te volgen aangenaam voor God leven? Als we Jezus willen volgen moeten we achter Hem aan. God wil dat we Jezus volgen, Hem dienen, loven en prijzen omdat Hij het mogelijk gemaakt heeft om ons terug bij Vader te krijgen. Als we zondigen zijn we afgeweken en moeten weer terug. Daarom zegt Jezus ook tegen Petrus dat hij opnieuw **zijn positie achter Hem in moet nemen**.

BGT:

Dit vind ik wel heel heftig en verdrietig wanneer je ziet hoe de betekenis van “Ga achter Mij” teniet gedaan wordt in de BGT.

Hier stuurt Jezus Petrus nog verder weg, nog verder van Jezus af. Moet Petrus het maar bekijken? In de SV wordt het incident door Jezus hersteld door Petrus weer achter Hem te sturen, om opnieuw te beginnen. In de BGT herstelt Jezus het niet, **Hij maakt het zelfs nog erger.**

52

Geloven

Volgens de SV zijn we gered als wij met een oprecht en levend geloof de gerechtigheid van Christus aannemen.

Oprecht is met geheel ons hart en een levend geloof. Dat is een geloof dat we ontvangen hebben door de Genade van God en het bloed van Jezus aan het kruis, door de Heilige Geest. De gerechtigheid van Christus zijn Zijn rechtvaardige daden, waardoor Hij zijn volk gewroken en de last van zonden weggenomen heeft. Dit geloof komt van boven naar beneden.

In de BGT wordt vijftientig keer beweerd dat we door geloven gered worden maar staat nergens wat geloven exact inhoud.

Dit is geen christelijk geloof. Het geloof dat in de BGT bedoeld wordt is het geloof wat een niet-christen heeft en wat satan ook heeft. Dit geloof gaat van beneden naar boven, gelijk alle niet christelijke geloven.

53

Lucas 1:27

SV: Tot een maagd, die ondertrouwd was met een man, wiens naam was Jozef, uit den huize Davids; en de naam der maagd was Maria. En de engel tot haar ingekomen zijnde, zeide: Wees gegroet, gij begenadigde; de Heere is met u; gij zijt gezegend onder de vrouwen.

BGT: De engel ging naar Maria, een jonge vrouw die zou gaan trouwen met Jozef. Jozef kwam uit de familie van koning David. De engel zei tegen Maria: Ik groet je, Maria. God heeft jou uitgekozen. Hij zal bij je zijn.

SV: Dat God voor de maagd Maria koos was omdat zij nog geen geslachtsgemeenschap met een man gehad had. Ze was bijzonder gezegend onder de vrouwen omdat zij het Kindje Jezus zou voortbrengen.

BGT: Dat een vrouw jong is zegt niet per definitie iets over de maagdelijkheid van een vrouw.

54

Lucas 4:8

SV: En Jezus, antwoordende, zeide tot hem: Ga weg van Mij, satan, want er is geschreven: Gij zult den Heere, uw God, aanbidden, en Hem alleen dienen.

BGT: Maar Jezus antwoordde: “In de Heilige boeken staat: kniel alleen voor de Heer, God, en vereer alleen hem”.

SV: Satan wordt weg gestuurd, Jezus wilde niet met hem te maken hebben.

BGT: Satan wordt niet weggestuurd.

55

Lucas 18:13

*SV: En de tollenaar, van verre staande, wilde ook zelfs de ogen niet opheffen naar den hemel, maar sloeg op zijn borst, zeggende: **O God! wees mij zondaar genadig!***

*BGT: Intussen stond de tollenaar helemaal achter in de tempel. Hij durfde zelfs niet omhoog te kijken. **Hij huilde** en zei: "God ik ben een slecht mens. **Heb medelijde met mij.***

SV: De tollenaar beseft hoe hij tegen God gezondigd had, hoe hij God verdriet gedaan had. Hij schaamde zich voor God. Hij vroeg of God hem genadig wilde zijn en zijn zonden, het kwaad wat hij tegen Hem gedaan had, wilde vergeven.

BGT: Dat de tollenaar huilde is een verzinzel, wel sloeg hij op zijn borst, uit wanhoop.

God heeft zeker wel medelijden met mensen **maar schenkt nooit genade uit medelijden met mensen.** Hij wil na erkenning genade schenken omdat Hij zoveel van ons houdt. Het gaat **nooit** om onszelf, altijd om Jezus Christus omdat Hij het mogelijk gemaakt heeft voor ons het eeuwige leven te beërven.

56

Johannes 3:5

*SV: Jezus antwoordde: Voorwaar, voorwaar zeg Ik u, zo iemand niet geboren wordt **uit water en Geest**, hij kan in het Koninkrijk Gods niet ingaan.*

BGT: Jezus zei tegen hem: Luister heel goed naar mijn woorden: Je kunt Gods nieuwe wereld alleen binnengaan als je op een nieuwe manier geboren wordt. En dat gebeurt als je gedoopt wordt met de heilige Geest.

SV: Jezus zegt: Als iemand niet geboren wordt uit de Heilige Geest, die we ontvangen na oprechte bekering door Genade van God en de zonden niet afgewassen zijn door het bloed van Christus, waar de doop een teken van is, zal hij het Koninkrijk Gods niet beërven.

BGT: Op een nieuwe manier geboren, wedergeboorte, gebeurt niet door dopen. Dopen is een teken, een bevestiging van wat Jezus gedaan heeft aan het kruis.

Uit water en Geest geboren is gewassen door het bloed van Jezus en de Heilige Geest ontvangen door Gods Genade.

57

Johannes 5:26

SV: Want gelijk de Vader het leven heeft in Zichzelven, alzo heeft Hij ook den Zoon gegeven het leven te hebben in Zichzelven;

BGT: Want net zoals de Vader leven geeft; zo kan ook de Zoon leven geven. Die macht heeft Vader aan zijn Zoon gegeven.

SV: Jezus zegt dat Zijn Vader het leven in Zichzelf heeft. Hij is een eeuwig Goddelijk levend Wezen.

God heeft het ook Zijn Zoon Jezus gegeven door de eeuwige geboorte uit de Vader.

BGT: Hier gaat het over het geven van leven door Jezus terwijl de SV er geheel niet over spreekt.

Het gaat over leven van God en Jezus en niet over leven geven aan anderen.

58

Johannes 20:31

SV: Maar deze zijn geschreven, opdat gij gelooft dat Jezus is de Christus, de Zoon Gods, en opdat gij gelovende het leven hebt in Zijn Naam.

BGT: De wonderen in dit boek zijn uitgekozen met een bedoeling. Het gaat er om dat jullie geloven dat Jezus de messias is, de Zoon van God. Als je geloofd in Jezus Christus, krijg je eeuwig leven.

SV: De tekenen doet Jezus met het doel mensen tot geloof te brengen dat Hij de Zoon van God is. het geloof, het vertrouwen en de zekerheid, krijgt dat het eeuwige leven, hier al begonnen, zal ontvangen, door het werk van Jezus aan het kruis.

BGT: Het gaat niet alleen over geloven dat Jezus de Messias is en geloven in een eeuwig leven.

De SV spreekt over de zekerheid dat je een oprecht kind van God bent, dat Jezus voor je betaald heeft. De BGT spreekt hier geheel niet over.

Door het geloof krijg je geen eeuwig leven. Omdat je gelooft, de zekerheid en het vertrouwen hebt heb je een eeuwig leven. Het geloof komt uit bekering.

59

Handelingen 1:4

*SV: Aan welke Hij ook, **nadat Hij geleden had**, Zichzelven levend vertoond heeft, met vele gewisse kentekenen, veertig dagen lang, zijnde van hen gezien, en sprekende van de dingen die het Koninkrijk Gods aangaan.*

BGT: De apostelen hebben gezien dat Jezus na zijn dood weer leefde. Hij heeft hun dat op allerlei manieren bewezen, veertig dagen lang. Hij kwam vaak bij Hen, en dan sprak hij met hen over Gods nieuwe wereld.

SV: Jezus vertoonde Zichzelf, **nadat Hij geleden heeft** levend en zij zagen Hem, met duidelijke tekenen, o.a. de littekens, en sprak over de dingen die over het Koninkrijk van God zijn. veertig dagen lang.

BGT: Er wordt niet gesproken over het lijden van Jezus.

60

Ons geloof

SV: In de Statenvertaling komt “Ons geloof” één keer voor. En wel in de volgende tekst. 1 Joh.5:4

*Want al wat uit God geboren is, overwint de wereld; en dit is de overwinning die de wereld overwint, namelijk **ons geloof**.*

In deze tekst wordt geloof als de overwinning gezien. Het geloof dat we ontvangen door de genade van God en het bloed van Jezus aan het kruis. Zij zijn onze overwinning en Gods kinderen zijn overwinnaar in Christus.

BGT: In de Bijbel in gewone taal komt “Ons geloof” eenentwintig keer voor.

Het komt naar voren dat ons eigen geloof, dat in het vermogen van de mens ligt, op zich ergens toe leidt. Nagenoeg elke keer kunnen we het toeschrijven aan onszelf.

61

Romeinen 1:8

SV: Eerstelijk dank ik mijn God door Jezus Christus over u allen, dat uw geloof verkondigd wordt in de gehele wereld.

*BGT: Allereerst dank ik God voor jullie allemaal. Want over jullie geloof wordt overal in de wereld **gesproken!** Ik vraag Jezus Christus om mijn dank aan God over te brengen.*

SV: Paulus dankt God, dat het door **Zijn Genade en Jezus Christus', Zijn werk aan het kruis**, mogelijk geworden is dat hun geloof verkondigd kan worden.

BGT: Dankt God niet als eerste voor Zijn Genade maar voor mensen die over het evangelie **spreken**. Daarna wordt Jezus gevraagd God te danken. Hier komt niet aan de orde dat het mogelijk gemaakt is door het werk van Jezus aan het kruis. Onze dank overbrengen aan God door Jezus te vragen? **Een oprecht kind van God dankt God in Jezus Christus door de Heilige Geest. Jezus Christus leeft in die mens.** Door de vertaler niet helemaal begrepen.

Spreken is iets zeggen maar verkondigen is wat anders. Verkondigen is bekend maken, uit dragen of openbaren.

62

Romeinen 3:24

*SV: En worden **om niet** gerechtvaardigd, uit Zijn genade, door de verlossing, die in Christus Jezus is;*

BGT: Maar God wil de mensen redden, zomaar, voor niets. Hij vergeeft de zonden van iedereen die gelooft in Jezus Christus. Zo goed wil God voor ons zijn.

SV: Door Gods Genade en het bloed van Jezus aan het kruis kunnen wij niet alleen gered worden, maar ook gerechtvaardigd. Gered of gerechtvaardigd worden is een groot verschil. Evenzo is verlost zijn en vergeven zijn een groot verschil. Het zijn niet alleen verschillen, het zijn heel andere zaken.

“**Om niet**” betekend dat wij niets aan onze rechtvaardiging toe kunnen doen.

Alleen het werk van Jezus heeft Zijn kinderen verlost van schuld.

BGT: God wil de mens **zomaar, voor niets** redden?

Genade, vergeving of kwijtschelding was niet zomaar, het was voor ons weliswaar om niet, zonder tegenprestatie maar het heeft Jezus heel veel gekost.

Wanneer je dit beseft in het oprechte geloof in de kracht van de Heilige Geest, dan kun je Hem alleen maar verhogen, loven en prijzen. Dat is wat God van Zijn kinderen wil, alle eer aan Zijn Zoon Jezus Christus.

“Hij vergeeft de zonden van iedereen die gelooft in Jezus Christus.” Dit is misleidend.

Hij vergeeft de zonden van een ieder die zich oprecht bekeert en zijn leven in Jezus' handen legt. Dan ontvang je de Heilige Geest en dan pas krijg je geloof door de Heilige Geest. Het beoogde vergeven door geloven door de BGT is een geloof van andere goden deze “geloven” gaan van beneden naar boven maar het christelijk geloof komt van boven naar beneden.

63

Romeinen 8:1

*SV: Zo is er dan nu geen verdoemenis voor degenen, **die in Christus Jezus zijn, die niet naar het vlees wandelen, maar naar den Geest.***

*BGT: De mensen **die bij Jezus Christus horen** zijn bevrijdt van Gods straf.*

De SV zegt dat er geen verdoemenis is voor degenen **die in Jezus Christus zijn**. Dat wil zeggen die Jezus hebben als hun Heiland en Verlosser door Zijn bloed. En Jezus intrek in hun hart genomen heeft. En naar de Geest wandelen. **Naar de Geest wandelen is wandelen met God, door de Heilige Geest**. In Zijn verwachting leven en er naar uit zien de stem van God te verstaan door de Heilige Geest. Dagelijks vragen “Vader wat wilt U dat ik doen zal” Dat de verbinding, de lijn met Boven in tact is en daaruit communiceren met God, dat is leven in de Geest.

BGT: Dat is iets anders dan te zeggen “**de mensen die bij Jezus Christus horen**”. We kunnen **uitsluitend** bij Jezus horen door de Genade van God en het werk van Jezus aan het kruis. Er wordt niet kenbaar gemaakt wanneer we bij Jezus horen en wat het inhoudt.

64

Romeinen 8:10

*SV: **En indien Christus in ulieden is, zo is wel het lichaam dood om der zonden wil; maar de geest is leven om der gerechtigheid wil.***

BGT: Christus is in ons allemaal. De zonden zorgt er nog wel voor dat we moeten sterven. Maar de Heilige Geest geeft ons het eeuwige leven.

SV: Heel bijzonder, zoals de Statenvertaling het omschrijft: **Wanneer of als Christus in ons is**, zijn we geheiligd, gerechtvaardigd in Jezus Christus, dan hebben we eeuwig leven.

BGT: “**Christus is in ons allemaal**” dit is vreselijk misleidend. Dat is absoluut niet zo. En **dat de Heilige Geest ons eeuwig leven geeft** is ook niet zo.

Wanneer we ons oprecht bekeren ontvangen we door Gods Genade en het bloed van Jezus een eeuwig leven en is Christus in ons. Dan pas hebben we de Heilige Geest.

65

Romeinen 14:17

*SV: Want het **Koninkrijk Gods** is niet spijze en drank, maar **rechtvaardigheid** en vrede en **blijdschap** door den Heiligen Geest.*

*BGT: Waar gaat het om in **Gods** nieuwe **wereld**? Niet om wat je eet of drinkt! Het gaat er om dat we goed zijn voor elkaar, en in vrede met elkaar leven. En dat we blij zijn omdat de Heilige Geest in ons is.*

SV: Het **Koninkrijk Gods** is het rijk van de eeuwige zaligheid. Door eten en drinken wordt de zaligheid niet groter. Maar de **rechtvaardigheid**, dat is het zijn in Christus en vrede, **blijdschap**, en rust, vertrouwen en vreugde in ons hart en

onder de mensen. Mogelijk gemaakt door de Heilige Geest.

BGT: Gods wereld is niet in verhouding tot **Gods Koninkrijk**. Het gaat niet alleen om dat we goed zijn voor elkaar en in vrede met elkaar leven. Dat is een vrucht van het leven in Christus, dan kan het pas oprecht zijn. Blij zijn omdat de Heilige Geest in ons is? Is Hij werkzaam als je alleen op jezelf en andere ziet en niet op God? In de tekst gaat het namelijk niet over God.

66

1 Korinthe 12:31

SV: Doch ijvert naar de beste gaven; en ik wijs u een weg, die nog uitnemender is.

*BGT: En voor welke bijzondere krachten moeten jullie nu de meest waardering hebben? Voor de krachten waarmee andere mensen geholpen worden. En voor de krachten waarmee het geloof van anderen sterker gemaakt wordt. Maar eerst ga ik jullie vertellen over **iets dat nog veel belangrijker is dan de bijzondere krachten van de Heilige Geest: Dat is de liefde.***

SV: Ons uitstrekken om te doen wat God ons gegeven heeft tot uitbreiding van Zijn Koninkrijk en tot eer van Zijn Naam. Dan zal Hij met ons zijn op de weg die we gaan. We kunnen het niet beter hebben dan dat God ons die weg wijst.

BGT: Dat we moeite moeten doen om er achter te komen voor welk doel God ons wil gebruiken kan ik hier niet lezen. Wel wat we waardevol moeten vinden of waardering voor moeten hebben, maar daar gaat het niet om. Alles wat van God komt is waardevol.

Liefde belangrijker dan de kracht van de Heilige Geest?

Het gaat om de gaven door de Heilige Geest. Liefde is een bijzonder gave door de kracht van de Heilige Geest. Je kunt niet het een door het ander vervangen.

De oprechte onvoorwaardelijke liefde, de Agapé liefde, kan alleen maar ontvangen en uitgedragen worden door de Heilige Geest. De liefde, bedoeld in de BGT, wordt al zoveel in de wereld misbruikt.

67

1 Korinthe 13:1

SV: Al ware het dat ik de talen der mensen en der engelen sprak, en de liefde niet had, zo ware ik een klinkend metaal of luidende schel geworden.

BGT: Als je geen liefde hebt voor anderen, zijn je woorden zinloos. Zelfs al laat de heilige Geest je alle talen van de wereld spreken, en ook nog de taal van de engelen.

SV: Al zou ik in tongen spreken en de taal van de engelen, hun omvang en grootsheid spreken en ik heb de liefde niet, dan ben ik als een klinkend metaal. Een hard geluid zonder aangename inhoud.

BGT: Als je liefdeloos bent dan kunnen je woorden niet alleen zinloos zijn maar ook tegenstaan.

De Heilige Geest is hier niet aan de orde. Wellicht verward met het feit dat engelen geesten zijn. Spreken vanuit de Heilige Geest kan **alleen** maar met liefde gepaard gaan. Het is niet onze liefde. Het Gods Liefde die we dan uitdragen.

68

2 Korinthe 2: 15

SV: Want wij zijn Gode een goede reuk van Christus, in degenen die zalig worden, en in degenen die verloren gaan;

BGT: Christus is als een wierrook offer voor God, en ik zorg er voor dat de geur van dat offer verspreid wordt. Alle mensen ruiken die geur, de mensen die gered zullen worden en de mensen met wie het verkeerd af zal lopen.

SV: De apostel spreekt hier van de geweldige **barmhartigheid** van God in Christus die zalig worden en **rechtvaardigheid** voor degene die verloren gaan.

BGT: Hier wordt geen verschil van “beleving” gemaakt voor zij die zalig worden en die verloren gaan. Een wierrook offer is niet voor degene die verloren gaan. De goedheid van Christus is niet aangenaam voor die verloren gaan.

69

2 Korinthe 3:15-17

*SV: 15 Maar tot den huidigen dag toe, wanneer Mozes gelezen wordt, ligt een deksel op **hun hart**. 16 Doch zo wanneer het tot den Heere zal bekeerd zijn, zo wordt het **deksel** weggenomen. 17 De Heere nu is de Geest; en waar de Geest des Heeren is aldaar is vrijheid.*

*BGT: Ook nu nog begrijpen de Israëlieten het niet goed als er voorgelezen wordt uit de wet van Mozes. Het lijkt wel of er een doek over hun **verstand** ligt. Maar telkens als er iemand gaat geloven in de Heer, wordt die doek weggehaald. Want wie gaat geloven in de Heer ontvangt de Heilige Geest. **En de Heilige***

Geest maakt mensen vrij, zodat ze alles kunnen begrijpen.

SV: Tot aan nu toe **is hun hart** bedekt als de wet gelezen wordt. Maar wanneer men zich bekeert wordt de **bedekking** weggenomen en zal de wet leven in ons hart. Door de Heere, de Levendmakende Geest. Waar de Heilige Geest is, is vrijheid. Vrijheid is zonder bedekking van zonden en vrij van onwetendheid daarvan. Ook vrij zijn van de druk van de zonden waar Jezus voor betaald heeft. En niet bang zijn, zelfs het verlangen te hebben, om God te ontmoeten.

BGT: Het niet begrijpen van de wet gaat niet over het **verstand**, dat staat ook niet in de SV.

Het gaat over de bedekking van het **hart**. Wanneer we de hele bijbel met de wet uit ons hoofd geleerd hebben, dan is het niet zo dat het nog steeds lijkt dat we het niet begrijpen met ons verstand maar we kunnen het gewoonweg niet begrijpen met alleen ons verstand. *(Om deze rede is dit boek zinloos.)* David vraagt God Zijn wegen door Zijn Woord en Geest bekend te maken. We ontvangen de Heilige Geest niet als we gaan geloven. We ontvangen het geloof door de Heilige Geest. Het vrij zijn door de Heilige Geest is niet alleen dat we alles beter gaan begrijpen.

Vrij zijn in Christus is vrij zijn van zonden en vrij zijn van angst en verlangen God te ontmoeten.

En de Heilige Geest maakt mensen vrij, zodat ze alles kunnen begrijpen.

Dan is het wijzer de Heilige Geest ruimte te geven in je hart dan dit boek te lezen, maar nog belangrijker, dit boek te schrijven, zonde van de tijd en zondig om het te doen.

70

Galaten 2:19-20

SV: 19 Want ik ben door de wet der wet gestorven, opdat ik Gode leven zou. 20 Ik ben met Christus gekruist; en ik leef, doch niet meer ik, maar Christus leeft in mij; en hetgeen ik nu in het vlees leef, dat leef ik door het geloof des Zoons Gods, Die mij liefgehad heeft en Zichzelven voor mij overgegeven heeft.

BGT: Bovendien heeft de wet niets meer over ons te zeggen. Want Christus is voor ons gestorven aan het kruis. En met hem is onze oude ik gestorven. We zijn nieuwe mensen geworden. Christus, de Zoon van God, leeft in ons en houdt van ons. Nu wordt ons leven niet meer beheerst door de wet, maar door God.

SV: De apostel Paulus spreekt hier over zichzelf. Hij zegt dat hij, door **naar de wet te leven**, erachter gekomen is dat hij een groot zondaar is en aan de dood onderworpen is. En dat **de wet hem hiervan niet onthoudt**. Gestorven aan de wet met het doel een nieuw Godzalig leven te lijden.

Hij is met Christus gekruisigd, zijn zonden zijn verzoend en teniet gedaan. Niet meer hijzelf, zoals voor zijn bekering, maar nu leeft Christus in hem door de Heilige Geest. Die hem van eeuwigheid lief gehad heeft en Zijn leven voor hem gegeven heeft aan het kruis.

Een wettisch leven leidt niet tot het eeuwig leven.

BGT: Er wordt gesproken over “ons” terwijl Paulus het woord heeft over zichzelf. Dit is zeer misleidend. Het geeft te kennen dat het in de algemeenheid bepaald is voor al degenen die dit lezen.

De wet heeft ons wel wat te zeggen, alleen hij is in het hart van een kind van God geschreven.

Oprecht gelovigen zijn geen nieuwe mensen geworden, ze zijn vernieuwd in Christus. Christus leeft in een kind van God. God gaat niet van mensen houden wanneer zij wedergeboren zijn, dat deed Hij al van eeuwigheid.

Het **leven van een gelovige wordt niet geheel beheerst door God**. Zij hebben nog steeds een eigen verantwoordelijkheid.

71

Efeze1:5

SV: Die ons tevoren verordineerd heeft tot aanneming tot kinderen, door Jezus Christus in Zichzelf, naar het welbehagen van Zijn wil;

BGT: Daarom heeft hij ons uitgekozen om zijn kinderen te zijn. Hij heeft Jezus Christus naar de wereld gestuurd om ons bij hem te brengen. Dat is wat God wilde.

SV: Die ons van eeuwigheid verkoren heeft om ons aan te kunnen nemen door het werk van Jezus Christus aan het kruis. In Zichzelf, tot Zijn Eigen eer. Naar het welbehagen van Zijn wil, dat is niet uit onze verdienste maar uit Zijn Genade.

BGT: Er wordt niet gesproken over wat God in wezen wil en wat Zijn doel is.

Hij heeft ons niet uitgekozen om Zijn kinderen **te zijn** maar om Zijn kinderen, door ons te bekeren, **te kunnen worden**. God heeft Jezus naar de wereld gestuurd om voor mensen de weg vrij te maken om tot God te kunnen komen.

72

Efeze 2:4

SV: Maar God, Die rijk is in barmhartigheid, door Zijn grote liefde waarmede Hij ons liefgehad heeft,

BGT: Maar Gods goedheid is groot! Hij is vol liefde voor mensen, hij houdt van ons.

SV: Door Gods grote liefde is Hij rijk in barmhartigheid.

BGT: Rijk in barmhartigheid, genade, is meer dan alleen goedheid. Er wordt niet weergegeven dat God door Zijn grote liefde genadig is.

73

Zoals je inmiddels wellicht opgemerkt hebt zit er een bepaalde tendens in de vertaling van de verzen. Op een zeer subtiële manier wordt een geweldig verschil verdoezeld.

Wanneer je nu bijvoorbeeld kijkt naar een duidelijk voorbeeld in de Statenvertaling in 1Tim. 1:2 daarvan het eerste deel.

Aan Timótheüs, mijn oprechten zoon in het geloof.

Paulus zegt dat Timótheüs als zijn zoon is, oprecht is in het geloof.

Hier wordt Timótheüs' **“oprechte geloof”** door Paulus voorop gesteld.

Paulus beschouwt hem als zoon, oprecht in het geloof in Christus.

Als je dan ziet hoe de Bijbel in gewone taal het beschrijft.

Timótheüs, jij bent door je geloof een echte zoon voor mij

geworden.

Hier zegt Paulus dat Timótheüs doordat hij gelooft een echte zoon voor hem geworden is.

Het '**echte zoonschap**' wordt hier door Paulus vooropgesteld.

Paulus bedoelt dat Timótheüs een oprecht gelovige is (SV).

Niet een oprechte zoon (BGT).

74

Fillippensen 1:29

*SV: Want u is uit genade gegeven in de **zaak van Christus**, niet alleen in Hem te geloven, maar ook voor Hem te lijden,*

*BGT: Jullie mogen **in Christus geloven**, en jullie mogen lijden **omdat je bij hem hoort**. Dat laat zien dat **God jullie wil redden**.*

SV: God heeft ons Genade geschonken door het bloed van Jezus. Dat is de "**zaak van Christus**". Om niet alleen in Hem te geloven maar ook voor Hem te lijden.

God heeft ons gegeven te kunnen lijden voor Christus door de kracht van de Heilige Geest verkregen uit genade.

BGT: Eerst **in Christus geloven**. En dan ook **lijden, omdat je bij Christus hoort** en vervolgens er achter komen dat God ons **wil redden**. Logisch dat deze benadering van tekst er zo uit komt te zien als je niet van genade wil weten.

Je hoort niet bij Jezus omdat je gelooft. Dat is een geloof van een heel andere orde, niet het christelijk geloof. Je gelooft omdat God je genade geschonken heeft en Jezus voor je gestorven en weer opgestaan is. Het christelijk geloof komt niet van ons! Het geloof komt van God door de kracht van de Heilige Geest en dan **ben** je gered. En de Heilige Geest ontvang je na genade.

75

Filippenzen 2:13

SV: Want het is God Die in u werkt beide het willen en het werken, naar Zijn welbehagen.

BGT: God zelf zorgt er voor dat jullie dat willen en kunnen. Zo goed is God voor jullie.

SV: God is het Die de mens, door de Heilige Geest, het verlangen geeft het willen en werken naar zijn welbehagen. Naar Zijn welbehagen is niet door onze werken maar uit Zijn Genade.

BGT: Hier wordt te kennen gegeven dat God zorgt voor mensen die willen en werken, maar niet dat Hij het verlangen, door de Heilige Geest, geeft om te willen en werken voor Hem.

76

Filippensen 3:1

*SV: Voorts, mijn broeders, **verblijdt** u in den Heere. Dezelfde dingen aan u te schrijven, is mij niet verdrietig, en het **is u zeker**.*

*BGT: Vrienden, **jullie moeten blij zijn omdat jullie bij de Heer horen**. Ik vind het niet erg om dat opnieuw aan jullie te schrijven. En voor jullie is het extra duidelijk als ik het nog eens schrijf.*

SV: **Verblijden** in de genade die God ons gegeven heeft dat we straks Hem eeuwig groot mogen maken. Het **is u zeker**, wil zeggen dat het strekt tot zekerheid om daardoor in de waarheid van de Christelijke leer en in het geloof steeds meer bevestigd

te worden.

BGT: Blij zijn om bij de Heer te horen is eigen belang en niet de vreugde die God ons geeft. De vreugde die Hij geeft is in Jezus Christus door de Heilige Geest. De vreugde die ons vrijmaakt door het werk van Jezus aan het kruis en voor ons gestorven en weer opgestaan is voor degene die zich bekeren. En onuitsprekelijke vreugde geeft; het vooruitzicht om voor altijd bij Hem te zijn en Hem groot te maken zonder aantijgingen van buiten af, dat is verblijden in de Heere.

77

Filippenzen 3: 20

SV: Maar onze wandel is in de hemelen, waaruit wij ook den Zaligmaker verwachten, namelijk den Heere Jezus Christus,

BGT: Wij kiezen niet voor het aardse, maar voor het hemelse leven. Want wij verwachten uit de hemel onze redder, De Heer Jezus Christus.

SV: Dat onze wandel in de hemel is wil zeggen dat we leven in overeenstemming met God wil. Ons hemelse burgerschap uitdragen. En van daaruit verwachten wij ook de Heere Jezus.

BGT: Wij kiezen niet voor het hemelse leven omdat we Jezus uit de hemel verwachten.

We hebben te kiezen om Jezus te dienen en mogen dan door de Genade van God en Jezus' werk aan het kruis een hemelburger zijn. En van daar uit leven en Jezus verwachten.

Door het kiezen voor het hemelse leven wil niet zeggen dat je werkelijk leeft naar het hemelse.

78

1 Timotius. 3:2

*SV: Een opziener dan moet onberispelijk zijn, **ener vrouwe man, wakker, matig, eerbaar, gaarne herbergende, bekwaam om te leren;***

*BGT: Een leider van een kerk moet zich uitstekend gedragen. Hij mag maar één keer trouwen. Hij moet rustig en verstandig zijn, en goede manieren hebben. Hij moet een goede leraar zijn en **mensen hartelijk ontvangen.***

SV: Er mag over een oudste geen opmerkingen over zijn handelen zijn, **één vrouw hebben**, in die tijd hadden mannen vaak meer dan één vrouw. Hij moet nuchter zijn (**wakker**). Een leven passend bij zijn werk, (eerbaar). Incasseringsvermogen en kennis van zaken hebben, een nabij leven met God.

BGT: Dat een oudste één keer mag trouwen staat nergens. Het betekent dat Hij maar één vrouw mag hebben. **Mensen hartelijk ontvangen** wordt hier niet bedoeld, **mensen gaarne herbergende** betekent, het omgaan met eventuele laster. Hij moet daar op een correcte manier mee om kunnen gaan.

79

1 Timotius 3:13

SV: Want die wel gediend hebben, verkrijgen zichzelf een goeden opgang, en vele vrijmoedigheid in het geloof, hetwelk is in Christus Jezus.

*BGT: Mannen die hun werk als dienaren goed uitvoeren, **krijgen veel respect van iedereen.** Zo kunnen ze **zonder angst** vertellen over hun geloof in Jezus Christus.*

SV: Mannen die leven naar de wil van God kunnen groeien naar ouderling of leraar in het aanzien, de beoordeling, van Gods gemeente. Met veel vrijmoedigheid, dat is met een vrij geweten handelend naar Gods wil. In het geloof wat in Jezus Christus is, het geloof vanuit het werk van Jezus aan het kruis ontvangen door de Heilige Geest.

BGT: Dienaren van God zijn niet op **respect van mensen uit** en hebben geen respect van mensen nodig om niet angstig te zijn. Zij werken voor God niet voor mensen.

Het gaat niet ook over **zonder angst** maar over een vrij geweten en handelen. Ook niet over het geloof in Jezus Christus maar over het geloof ontstaan door Jezus Christus.

80

Johannes 19:30

SV: Toen Jezus dan den edik genomen had, zeide Hij: **Het is volbracht!** En het hoofd buigende, **gaf den geest.**

BGT: Jezus dronk van de **wijn** en zei: "Mijn werk is klaar." Toen boog hij zijn hoofd en **stierf.**

SV: Toen Jezus zei "**Het is volbracht**" wilde Hij aangeven dat Hij de wil van Vader gedaan had. De wil van Vader was dat de weg vrij gemaakt werd voor alle mensen. Er moest betaald worden voor hun zonden en dat kon alleen Jezus. Jezus heeft hiervoor Zijn Goddelijke positie in de Hemel verlaten. Hij **gaf de Geest** houdt in dat Hij die in de handen van Zijn Vader gaf.

BGT: Wat Jezus dronk was geen **wijn**, het was azijn. Hij **stierf** niet zoals mensen. Hij gaf de geest, dat wil zeggen dat Hij Zijn Geest in Vaders handen legde. Jezus heeft de macht Zelf Zijn leven af te leggen en ook weer te nemen.

81

Dopen.

In de BGT komt steeds naar voren dat dopen ons zalig maakt en brengt in het Koninkrijk van God.

In de BGT komt “dopen” en “gedoopt” dan ook 75 keer voor tegenover de SV 56 keer.

82

Gerechtigheid

Goddelijke gerechtigheid is de gerechtigheid van God, menselijke gerechtigheid is de gerechtigheid van mensen. Gerechtigheid van mensen is een geestelijke, door de Heilige Geest bewerkte, eigenschap. Op grond van het oprechte geloof in de Heere Jezus Christus wordt ons gerechtigheid toegekend. Afkerende van het kwaad en ziende op Hem, De Allerhoogste Koning.

In de BGT wordt gerechtigheid van mensen vervangen door goedheid, eerlijk of schuldloos. Het is niet vergelijkbaar met gerechtvaardigd in Christus te zijn.

Goddelijke gerechtigheid is een volmaakte eigenschap van God. God is van eeuwigheid volmaakt.

83

Titus 2:11

SV: Want de zaligmakende genade Gods is verschenen aan alle mensen.

BGT: God heeft laten zien dat hij goed is, en dat hij alle mensen wil redden.

SV: De zaligmakende genade, de leer van Gods Genade door Christus bewezen, is verschenen, als een licht, aan alle mensen.

BGT: God laat altijd zien dat Hij goed is. We kunnen niet knipperen met onze ogen zonder Zijn goedheid. Maar het gaat hier om een andere goedheid. Het gaat om Zijn genade en het werk van Zijn Zoon Jezus aan het kruis.

84

Titus 2:13

*SV: **Verwachtende** de zalige **hoop** en verschijning der heerlijkheid van den groten God en onzen Zaligmaker Jezus Christus;*

*BGT: **En intussen wachten** we vol vertrouwen op het grote geluk: De komst van onze grote God en redder Jezus Christus.*

SV: **Verwachtende** de heerlijkheid van Jezus Christus, omdat onze hoop, de zaligheid, en daardoor onze wandel in de hemel is. Ook onze zekerheid, dat wij ook Jezus Christus daaruit verwachten. Uitzien Hem te loven, te prijzen en te aanbidden zonder aantijgingen van de boze.

BGT: “**Intussen wachten**” duidt niet op een leven, een wandel in de hemel.

Wachten op het grote geluk. Hier gaat het om de mens. Mede doordat **hoop** vervangen wordt door vertrouwen van de mens terwijl de zalige hoop, de zaligheid, van Jezus te verwachten is.

85

Titus 3:5

*SV: **Heeft Hij ons zalig gemaakt**, niet uit de werken der rechtvaardigheid die wij gedaan hadden, maar naar Zijn barmhartigheid, door het bad der wedergeboorte en vernieuwing des Heiligen Geestes;*

*BGT: **Hij heeft ons gered**. Niet omdat wij dat verdienen door onze goede daden, maar omdat hij medelijden met ons had. **Door onze doop zijn wij een nieuw leven begonnen**. Dankzij de heilige Geest leven we als nieuwe mensen.*

SV: Hier wordt alleen omschreven wat God gedaan heeft, het gaat om Hem.

Hij heeft ons niet **zalig gemaakt** door onze goede werken, **wat de RK wel beweert**. Maar door Zijn onbeschrijflijke liefde en tot eer van Hemzelf heeft Hij Zijn kinderen Genade geschonken. En zij mogen een nieuw mens zijn door het bad der wedergeboorte, de afwassing van de zonden en de inwoning van de Heilige Geest.

BGT: Hier gaat hetgeen geschreven is om de mens **Gered zijn** is niet hetzelfde als zalig zijn. Gered zijn is verlost of veilig gesteld maar zalig zijn is leven in de heerlijkheid van God en dat uitdragende Jezus ervaren als Middelpunt van je leven. **Gods kinderen zijn geen nieuw leven begonnen door de doop**. Door de wedergeboorte zijn zij een nieuw leven begonnen, die als een waterbad is, waar zij doorheen gaan, gewassen van zonden en vervuld met de Heilige Geest. De doop is niets anders dan een teken ervan en heeft er in dit vers er niet mee te maken.

86

Titus 3:14

*SV: En dat ook de **onzen leren** goede werken voor te staan tot nodig gebruik, opdat zij niet onvruchtbaar zijn.*

*BGT: Ook de christenen op Kreta moeten **leren** om goede dingen te doen. Daar moeten ze alles voor over hebben. Juist als de nood groot is. Dan laten ze zien dat hun geloof nut heeft.*

SV: Onze leraars, dat is **onze leren**, dienen te gaan met goede werken voor degene die het nodig hebben. Dat met dat doel ze ook de vruchten van het geloof en de liefde uitdragen.

BGT: Het gaat niet om het **leren** van de christenen, leren houdt wat anders in. Leraars, **leren**, moeten iets doen. Het gaat om anderen te leren, niet zichzelf. Het gaat hier ook niet om het nut van hun geloof maar het uitdragen van de vruchten van het geloof.

87

Filemon 1:25

*SV: **De genade** van onzen Heere Jezus Christus zij met uw geest. Amen.*

*BGT: Ik wens jou en alle anderen toe dat onze Heer Jezus Christus **goed** voor jullie zal zijn.*

SV: De onbegrijpelijke gunst van vergeving door Jezus Christus is met uw gemoed, met uw ziel. Het is een zegen dat met “amen” beaamd wordt.

BGT: Een ieder die leeft, leeft door de goedheid van God. Het

is nog genadetijd voor die persoon. De **genade** van Jezus Christus en vergeving van zonden wordt niet op een gegunde manier toegezegd.

Er wordt niet over genade gesproken, alsof we dat niet nodig hebben.

88

Loven

Loven betekent verheffen, verhogen, groter maken.

In Gods Woord, de SV, gaat “loven” twee keer over mensen. Een keer over Job en een keer over Juda.

In Gen. 49:8 SV zegt Jacob tegen Juda dat zijn broeders hem zullen loven.

In de BGT staat dat Juda's broers hem zullen bewonderen.

In Job 40:9 SV zegt de Heere tegen Job: Dan zal Ik u ook loven.

In de BGT zegt de Heere: Dan zal ik jou alle eer geven.

Overigens komt het beide keren niet met elkaar overeen.

In de SV zien we dat 85 van de 87 keer loven over God gaat. 79 keer daarvan spreekt de BGT over danken. Niet over loven, verheffen en of verhogen.

89

Hebreeën 10:38

*SV: Maar **de rechtvaardige** zal uit het geloof leven; en zo iemand zich onttrekt, Mijn ziel heeft in hem geen behagen.*

*BGT: De mensen die in mij geloven, **zullen leven**. Maar de mensen die het geloof opgeven, die laat ik **in de steek**.*

SV: Van nature is geen mens **rechtvaardig**. Degenen die rechtvaardig zijn voor God, zijn de mensen die in Christus zijn. Zij leven **uit** het geloof. Uit het geloof ontvangen door de Heilige Geest. Het is niet aangenaam voor God wanneer iemand zich verzet tegen het geloof.

BGT: Hier zien we een verdraaiing:
Het is niet zo dat mensen **zullen leven** als zij geloven. Je kunt pas geloven wanneer je **het leven** hebt. **Het leven**, dat de rechtvaardige in Christus, ontvangen heeft door de Genade van God en door het werk van Jezus aan het kruis.
God laat geen mensen **in de steek** die de waarheid verlaten. Hij blijft van ze houden en verlangt dat ze zich weer tot Hem bekeren.

90

Hebreeën 11:1

*SV: **Het geloof** nu is een **vaste grond** der dingen, die men hoopt, en een bewijs der zaken, die men niet ziet.*

*BGT: **Als we geloven worden we gered**. Dan wordt onze hoop werkelijkheid. En door ons geloof weten we zeker dat Gods Hemelse wereld bestaat. Ook al kunnen we die nog niet zien.*

SV: De **vaste grond**, wat **het geloof** nu is, is een vast vertrouwen op de beloften die God in Christus beloofd heeft. In Christus is, door Zijn werk aan het kruis. Dat vertrouwen, geloof, ontvangen we door de Heilige Geest. Dit Heilige vertrouwen is een bewijs van de dingen die we niet zien.

BGT: “**Als we geloven worden we gered**.” Is een misleiding! Deze uitspraak heeft geen christelijke eigenschap. Het is een

uitspraak of gedachtegang die bij andere goden gehanteerd wordt. We kunnen niet geloven zonder gered te zijn. *Zie punt 52.*

Maar om de Heilige dingen Gods te omsluiten in een wereld lijkt me, doordat het 2 uitersten zijn, misplaatst. Overigens gaat het niet alleen om de dingen die we zouden moeten zien. Het gaat ook om onze relatie met God. Het vertrouwen op hetgeen wat Hij ons beloofd heeft. Het verstaan van Zijn stem en het begrijpen van de relatie die Hij met ons wil. Het “zien”, begrijpen, van ons doel in ons leven.

91

1 Petrus 2:2

SV: En als nieuwgeboren kinderkens, zijt zeer begerig naar de redelijke onvervalste melk, opdat gij door dezelve moogt opwassen;

BGT: Pasgeboren baby's verlangen naar melk. Net zo moeten jullie er naar verlangen om de woorden van God te horen. Dan kan jullie geloof groeien, en dan worden jullie gered. Want als je Gods woorden hoort, dan weet je hoe goed de Heer is.

SV: “Als nieuw geboren kinderen” wil zeggen; mensen die net tot geloof gekomen zijn. Zij hebben verlangen naar Gods Woord, het voedsel, de onvervalste melk, tot voeding van de nieuwe geestelijke mens die in hen is. En opgroeien, opwassen, in het geloof. En meer geheiligd worden in Jezus Christus..

BGT: Als pasgeboren baby's die verlangen naar melk, moeten wij verlangen naar het woord van God. Hier komt niet naar voren dat met pasgeboren baby's net wedergeboren mensen bedoelt worden. Ook komt niet naar voren dat de melk het voedsel is om te leren en groeien voor een relatie met God.

Ons geloof brengt ons niet tot wedergeboorte, ook niet door Bijbellezen.

92

1 Petrus 2:3

*SV: Indien gij anders **gesmaakt** hebt dat de Heere **goedertieren** is.*

*BGT: Want als je **Gods woorden hoort**, weet je hoe goed de Heer is.*

SV: Petrus zegt hier: Op voorwaarde dat u **anders beleefd of ingeleefd hebt**.

Dat u in uw gemoed gewaar geworden bent, geproefd hebt, wie Jezus is, wat Hij gedaan heeft.

BGT: Als je de Bijbel leest **of Gods woorden hoort**, weet je hoe goed Hij is.

Dit geeft niet weer wat de beleving is van een oprecht kind van God. Van daaruit, door de Heilige Geest, besef je pas hoe groot de Heere is.

Het gaat niet om **de wetenschap** maar de ervaring en de beleving van de grootheid van God.

93

2 Petrus 1:14

SV: Alzo ik weet dat de aflegging mijns tabernakels haast zijn zal, gelijkerwijs ook onze Heere Jezus Christus mij heeft geopenbaard.

BGT: Ik weet dat ik binnenkort zal sterven. Onze Heer Jezus

Christus heeft mij dat duidelijk gemaakt.

SV: Petrus spreekt over de aflegging van zijn tabernakel. Hier komt in de eerste plaats de betekenis van de tabernakel zo mooi openbaar. De Tabernakel is een bewaarplaats voor het allerheiligste. Het bewaart in dit geval het “zijn”, de ziel van Petrus. En ten tweede wat zo geweldig is. Waarom de ziel van Petrus er zogenaamd in bewaard wordt? Omdat het het allerheiligste is van Petrus wat Jezus toebehoort. Het is Jezus’ kostbaar bezit.

BGT: Totaal niets over dit bijzondere aspect.

94

1 Johannes 2:16

SV: Want al wat in de wereld is, namelijk de begeerlijkheid des vleses en de begeerlijkheid der ogen en de grootsheid des levens, is niet uit den Vader, maar is uit de wereld.

BGT: In de wereld is het normaal om je eigen verlangens te volgen. Het is daar normaal alles wat je ziet te willen hebben, en om op te scheppen over je bezit. Zulk gedrag hoort bij de wereld, niet bij de Vader.

SV: De apostel doelt op de dingen die uit de wereld zijn, waar de mensen mee leven of naar verlangen. Hij zegt dat deze dingen niet uit God zijn, dat God ze niet in de harten van mensen gebracht heeft, maar uit hun verdorven natuur zijn.

BGT: Het is in de wereld niet normaal om te zondigen. De BGT geeft hier te kennen dat het normaal is wat satan doet. Zulk gedrag is in de wereld maar het hoort niet bij de wereld. Ook geeft de BGT de wereld de schuld van het zondigen i.p.v.

de mensen die schuld hebben.

95

1 Johannes 4:7

SV: Geliefden, laat ons elkander liefhebben, want de liefde is uit God; en een iegelijk die liefheeft, is uit God geboren en kent God.

BGT:Lieve vrienden, wij moeten elkaar liefhebben. Want de liefde komt van God. Iedereen die liefheeft, is een kind van God en kent God. Wie niet liefheeft, kent God niet, want God is liefde.

SV: De SV spreekt over de liefde **uit** God. Dat is de liefde uit God ontvangen, de onvoorwaardelijke, Agapè liefde, door de Heilige Geest. Deze liefde herkennen we door een relatie met hem te hebben. Dat kunnen we uitdragen door Hem te kennen en lief te hebben. Wanneer we die liefde ontvangen mogen we weten dat God onze Vader is en Jezus onze Heiland en Verlosser. Want we ontvangen die liefde door genade.

BGT: Er wordt gesproken over de liefde **van** God, i.p.v. **uit** God. De liefde uit God wil zeggen dat we die ontvangen hebben uit genade door de Heilige Geest. Veel mensen kennen de liefde uit God niet en scharen alles onder de voorwaardelijke liefde.

Dit geweldig mooie Bijbelgedeelte wordt vaak gehanteerd voor de goedkeuring van de z.g. christelijke LHBT. (lesbo,s homo's bisexuelen en transgenders) Die dit gebruiken om hun wandaden gestalte te geven.

96

2 Johannes 1:3

*SV: Genade, barmhartigheid, vrede zij met **ulieden** van God den Vader, en van den Heere Jezus Christus, den Zoon des Vaders, in waarheid en liefde.*

*BGT: God, **onze** Vader, en zijn Zoon Jezus Christus zullen goed voor **ons** zijn. Ze zullen **ons** helpen en **ons** vrede geven. Dat zal gebeuren door de waarheid en de liefde van God.*

SV: De apostel begroet hier een vrouw met haar kinderen. Hij zegt dat de genade, barmhartigheid en vrede met ze zal zijn van God de Vader en Jezus Christus. In waarheid en liefde wil zeggen beleden en erkend hebbende het Evangelie, geborgen zijn in Jezus Christus en daaruit leven.

BGT: De uitdrukkingen “goed zijn en helpen” zijn niet toereikend aan genade en barmhartigheid. God is ook goed en helpt ook mensen die Hem niet kennen. De apostel Johannes spreekt tegen een uitverkoren vrouw en haar kinderen en betreft zichzelf er niet bij en spreekt dus niet over **ons**. Het gebeurt niet **door** waarheid en liefde maar **in** waarheid en liefde.

De lezer van dit gedeelte zou door “het **ons**” op zichzelf kunnen betrekken maar zo is het niet.

Hier gaat het over de mens terwijl het in de SV over God en Jezus gaat.

97

3 Johannes 1:11

*SV: Geliefde, volg het **kwade** niet na, maar **het goede**. Die goed doet, is **uit** God; maar die **kwaad** doet, heeft God niet gezien.*

BGT: Beste vriend, neem het slechte voorbeeld van Diotrefes niet over. Maar doe wat goed is. Iemand die het goede doet is een kind van God. Maar mensen die het kwade doen, hebben God nooit echt gekend.

SV: De apostel zegt dat we het **kwade** niet moeten **volgen** maar **het goede** najagen. Die goed doet is **uit** God, d.w.z. Dat we alleen goed kunnen doen vanuit de Heilige Geest. Wie kwaad doet, volhardt in het kwade, onbedoeld doet ieder mens wel eens kwaad, heeft God niet gezien, niet gekend uit waar geloof.

BGT: “Iemand die het goede doet is een kind van God”. Er komt niet naar voren dat we alleen uit God goed kunnen doen. Het is misleidend wanneer we zeggen dat als we goed doen een kind van God zijn. We kunnen het goede doen **omdat** we een kind van God zijn

98

Openbaring 21:24

SV: En de volken die zalig worden, zullen in haar licht wandelen; en de koningen der aarde brengen hun heerlijkheid en eer in dezelve.

BGT: De volken op aarde zullen leven in dat licht. En de koningen van de wereld zullen geschenken naar de stad brengen.

SV: De volken die zalig worden, zullen wandelen in haar licht, dat is de heerlijkheid van de hele gemeente; en zelfs ook de koningen van de aarde die zalig worden zullen in die heerlijkheid wandelen.

BGT: Niet de volken op aarde maar de volken die zalig zijn

zullen in het licht wandelen. De koningen van de aarde brengen geen geschenken naar de stad. Zij hebben ook deel aan de heerlijkheid van de gemeente en brengen de eer aan God.

99

Eigenschappen van God

	SV	BGT	Vervangen door:
Schiep/schape - iets maken uit niets	5	0	Maakte.
Almachtig - oneindige macht	56	0	Machtige
Genade/Genadig	261	0	Goed/medelijden
Barmhartig- liefdevol medelijden	17	0	Goede
Lankmoedig- verdraagzaam	19	0	Geduldig
Trouw- oprecht, eerlijk	8	8	Trouw

100

Enkele cijfers

	SV	BG	Vervangen door:
Maagd	26	5	Meisje/Jong meisje
Loven	87	0	Danken
Gerechtigheid	279	0	goedheid/eerlijk/schuldloos
Lankmoedig	19	0	Geduld
Goedertieren(heid)	158	0	Rechtvaardig/liefde/vriendelijk
Toevlucht	37	0	Hulp/veilig
Geloven/geloof	297	658	Geloof
Heerlijkheid	297	0	Stralend/machtig
Zondaar	55	0	Slechte mensen
Bekering/bekeren	24	0	Goed leven
Uit God	25	1	Behoren tot / komt van

Als ik het volgende ontdekt heb:

Kennis in de Heere Jezus. “Leren begrijpen Wie Hij is, wat Hij gedaan heeft en wie wij mogen zijn in Hem” wordt afgedaan “als waarheid”. Wat betekent dat als we niet liegen, de waarheid spreken, we de Heere Jezus kennen.

De verkeerden van hart. “Geen wandel met de levende God”, wordt afgedaan als “liegen”. Alsof liegen het enige is wat ons van God houdt en wanneer we altijd de waarheid spreken ons leven verzekerd is in Jezus Christus.

Toornigheid in ons hart. “Het kwade wat in ons leeft”, wordt afgedaan met “zorgen en verdriet”. wil dit zeggen dat we geen zonden hebben? Zo kunnen we onszelf vrijpleiten vanwege de omstandigheden.

Dan kun je toch niets anders concluderen dat men het niet begrepen heeft of bewust het niet over zonden wil hebben?

Nawoord

Zoals je als kind van God, ik hoop van harte dat je dat oprecht kunt zeggen, wel opgevallen is, komt dit boek meer op het werk van mensen neer dan op het werk van God en Jezus Christus.

Wij moeten geloven en dan komt het goed. Het boek geeft geen juiste manier van geloven weer. Dat is gelijk aan het geloof wat elke ander godsdienst heeft. Een geloof dat gaat van beneden naar boven. Dat geloof is een aangeleerd, theoretisch geloof. Het komt dan ook 361 keer vaker voor dan in de SV. Maar een levend geloof in een levende God en dat geloof in de opgestane Heer. Het vaste vertrouwen, dat is geloven, en de zekerheid dat Jezus' bloed het offer voor jou de zaligheid gebracht heeft, is het dat de boze overwint, het geloof dat van boven naar beneden komt. Oprecht geloof ontvangen we uitsluitend door de Heilige Geest. Niemand vertrouwd zomaar op Jezus dat Hij zijn of haar zonden vergeven heeft. Het gaat niet zonder het besef door de Heilige Geest.

Jezus Zelf is het Woord Gods. En zo is ook de Bijbel het Woord van God, levend en krachtig, tenminste zolang het bediend wordt door de Heilige Geest. Zodra eigenzinnige mensen het ter hand nemen, wekt het geen leven meer, maar zaait het verderf.

Als we zien dat de eerste bijzondere eigenschap van God genegeerd wordt (punt 1). En al niet spreken over de alomtegenwoordigheid van God en dat afdoen met een harde wind (punt 2), dan sla je de plank wel flink mis.

Als je dan ziet dat het verheerlijken van God (punt 11) vervangen is door danken en ook de grootheid van God niet ziet en daardoor Hem aanschrijven met een kleine letter ook niet, dan heeft de schrijver/vertaler mijns inziens het echt niet begrepen wat het is om intiem in relatie te zijn met God.

Dit boek vind ik een misleiding. Cruciale punten, juist die het oprecht geloof in Jezus Christus bevestigen worden afgedaan als gewoon werk van mensen voor het verkrijgen van een toegangkaartje voor de hemel.

Oprechten van weg, de mensen die God, door de Heilige Geest, in alles de eer geven en het besef hebben wat Jezus voor hen gedaan heeft. Hem daarin roemen tot eer en glorie van Zijn Naam. Het verlangen hebben Hem te volgen en Zijn stem willen leren verstaan omdat zij willen en kunnen doen wat Hij wil. Als de BGT deze oprechten van weg vergelijkt met mensen die niet liegen (punt 26), dan gaat er iets mis. Dan heb je het niet begrepen en misleid je andere mensen.

Er zijn honderd verschillen verzameld en uitgelegd maar er zijn er nog veel meer. Het boek “Bijbel in gewone taal” is geen Bijbel (Heilig Boek) te noemen. Het is m.i. potentieel brandstof voor de open haard of bouwstof voor vouwvliegtuigjes.

Er rest mij nog een vraag: Hoe is het mogelijk wanneer je de Heere Jezus oprecht lief hebt dat je Zijn Woord op deze manier kunt onderwaarderen?

Lieve lezer, zie op God en verwacht antwoorden van Hem wanneer je Zijn Woord, de Bijbel niet helemaal begrijpt. Ik ben maar een eenvoudig christen. Ik kwam Bijbelteksten tegen die geheel niet goed voelden maar kon juiste uitleg en woorden niet vinden. Hoe bijzonder is het dan dat ik bij Vader om woorden mag vragen en Hij ze ook geeft? Wat is er nu mooier om afhankelijk van Hem te leven en antwoorden van Hem te verwachten? Zeker kun je uitleg vragen aan mensen die Hij ervoor aangewezen heeft maar dan is het wel van belang welke Bijbel er gehanteerd wordt.

Amen

„Want er komt een tijd, dat de mensen de gezonde leer niet meer zullen verdragen, maar omdat hun gehoor verwend is, naar hun eigen begeerte zich tal van leraars zullen bijeen halen.”
2 Tim. 4:3

Laten we leven in heilig geloof, dat Hij zal vervullen wat Hij heeft beloofd

Deel dit boek alstublieft!
<http://www.dagelijkslevenmetgod.nl/sv-versus-bgt>

BIJBEL

*„Want er komt een tijd, dat de mensen de
gezonde leer niet meer zullen verdragen, maar
omdat hun gehoor verwend is, naar hun eigen
begeerte zich tal van leraars zullen
bijeën halen.”*

2 Tim.4:3

SV versus BGT

100 verschillen tussen de

Statenvertaling en
de Bijbel in gewone taal.
Lees in dit boek “SV versus BGT” hoe
afbreuk aan Gods Woord gedaan wordt.

Om de Bijbel in gewone taal te begrijpen
hebben we kennelijk Gods
afhankelijkheid de Heilige Geest
niet meer nodig terwijl God alleen door
Zijn Woord en/of de Heilige Geest tot
ons spreekt.